

Istruzioni di montaggio e d'uso

Letti di cura

- floorline 15|80
- pratico 25|80 plus
- activeline

.bock^{///}



Gentile Cliente,

decidendo di acquistare un letto di cura della Hermann Bock GmbH, ricevete un prodotto per la cura di lunga durata con funzionalità di prima classe e con il massimo livello di sicurezza.

I nostri letti di cura a controllo elettrico garantiscono un ottimale comfort di sdraio ed allo stesso tempo rendono possibile una cura professionale. Al centro del nostro interesse è posto l'essere umano bisognoso di cure, la cui fiducia deve essere rafforzata e la cui vita deve essere protetta. A questo scopo e con questo prodotto per la cura siamo riusciti a porre le giuste premesse.

La preghiamo pertanto di prevenire possibili disturbi di funzionamento e pericoli di infortuni rispettando le avvertenze di sicurezza e dell'uso eseguendo anche la necessaria manutenzione.



Klaus Bock

Contenuto

1	Generalità.....	6
1.1	Gruppi di destinazione delle presenti istruzioni	6
1.1.1	Il gestore.....	6
1.1.2	L'operatore	6
1.1.3	Il paziente / ospite.....	7
1.1.4	Personale qualificato	7
1.2	Spiegazione delle avvertenze di sicurezza.....	7
1.3	Conoscenza, osservanza e conservazione delle presenti istruzioni	8
1.4	Ricevimento di informazioni e documenti.....	8
2	Descrizione del prodotto.....	9
2.1	Destinazione d'uso del prodotto	9
2.1.1	Indicazioni	9
2.1.2	Controindicazioni	10
2.1.3	Gruppi di destinazione di pazienti.....	10
2.1.4	L'operatore.....	10
2.1.5	Ambiente di utilizzo	11
2.1.6	Prestazione e beneficio clinico	11
2.1.7	Limitazioni d'uso.....	12
2.2	Versioni del prodotto.....	13
2.3	Dati tecnici	14
2.3.1	Specifiche del materiale	15
2.3.2	Uso per trasporto, stoccaggio e funzionamento:	15
2.4	Disposizioni di legge e norme rispettate	15
2.4.1	Dichiarazione di conformità UE.....	15
2.4.2	Norme applicate e specifiche comuni.....	15
2.5	Elementi del prodotto.....	16
2.5.1	Superficie di sdraio a 4 zone	17
2.5.2	La prolunga del letto integrata	17
2.5.3	Il sottotelaio	18
2.5.4	La protezione laterale.....	18
2.5.5	Componentistica elettrica.....	19
2.5.6	Accessori.....	22
2.5.7	I requisiti per i materassi.....	28
3	Avvertenze di sicurezza.....	29
3.1	Utilizzo in sicurezza del letto di cura	29
3.2	Informazioni di sicurezza sul prodotto e l'imballaggio	31
3.2.1	Posizionamento delle targhette di identificazione	31
3.2.2	Targhetta di identificazione personalizzata e generica	32
3.2.3	Spiegazione dei simboli.....	32
4	Preparazione.....	33
4.1	Trasporto e stoccaggio.....	33
4.2	Installazione	33
4.2.1	I requisiti per il luogo di installazione	33
4.2.2	Fornitura (per la spedizione non montata)	35
4.2.3	Montaggio di pratico 25 80 plus e del activeline	35
4.2.4	Montaggio modifica letto pratico 25 80 plus / floorline 15 80	38

4.2.5	Montaggio modifica letto activeline.....	40
4.2.6	Montaggio delle sponde laterali su activeline.....	43
4.2.7	Montaggio del floorline 15 80.....	45
4.2.8	Montaggio delle sponde laterali su pratico 25 80 plus e floorline 15 80	48
4.2.9	Montaggio degli accessori	50
4.2.10	Sostituzione degli elementi terminali (di testa o piede)	57
5	Funzionamento	59
5.1	Messa in esercizio	59
5.2	Uso del prodotto.....	59
5.2.1	Uso dei freni.....	59
5.2.2	Funzionamento delle funzioni elettriche di regolazione.....	60
5.2.3	Blocco delle funzioni elettriche di regolazione.....	62
5.2.4	Uso delle sponde laterali	62
5.2.5	Bloccaggio dei montanti telescopici.....	65
5.2.6	Uso dell'asta solleva persona con maniglia a triangolo.....	65
5.2.7	Funzionamento del supporto di mobilitazione	66
5.2.8	Utilizzo delle batterie.....	66
5.2.9	Uso della pulsantiera per infermieri	67
5.2.10	Cambio di posizione all'interno dell'edificio	67
5.3	Disattivazione	68
5.4	Agire in situazioni di emergenza ed eccezionali.....	68
5.4.1	Abbassamento di emergenza manuale dello schienale (Standard)	69
5.4.2	Abbassamento di emergenza CPR dello schienale (opzionale).....	69
6	Pulizia, cura e disinfezione	71
6.1	Avvertenze di sicurezza	71
6.2	Pulizia e cura.....	72
6.3	Disinfezione.....	73
7	Manutenzione	74
7.1	Manutenzione	74
7.2	Ispezione.....	74
7.3	Controlli tecnici di sicurezza/Controllo della sicurezza elettrica	74
	Lista di controllo per letti di cura Bock	75
8	Risoluzione dei problemi	77
8.1	Avvertenze di sicurezza	77
8.2	Analisi degli errori e possibili misure.....	78
9	Smontaggio, rigenerazione e smaltimento	79
9.1	Smontaggio.....	79
9.2	Rigenerazione e riciclaggio	79
9.2.1	Utilizzo sostenibile tramite rigenerazione	79
9.2.2	Riciclo	79
9.3	Smaltimento del prodotto	79
9.3.1	Smaltimento dei componenti elettrici	79
9.3.2	Smaltimento del materiale di imballaggio.....	79
9.3.3	Smaltimento delle batterie e batterie ricaricabili	79

1 Generalità

1.1 *Gruppi di destinazione delle presenti istruzioni*

1.1.1 Il gestore

Il gestore¹ di un dispositivo medico è una persona fisica o giuridica responsabile del funzionamento della struttura sanitaria in cui il letto di cura è gestito o utilizzato dai suoi dipendenti. In qualità di gestore è considerato anche chi mette a disposizione dispositivi medici per l'uso al di fuori delle strutture sanitarie nella propria azienda o struttura o in ambienti pubblici. Inoltre, chiunque fornisca ai pazienti dispositivi medici per l'uso personale o di terzi in casa o in altro ambiente privato, sulla base di un obbligo legale o contrattuale, deve anche adempiere agli obblighi di un gestore. Gli obblighi del gestore comprendono in particolare:

- Il gestore deve essere in possesso della formazione o le conoscenze e l'esperienza necessarie per il funzionamento.
- Il gestore può autorizzare all'uso dei letti di cura solo persone che abbiano la formazione o le conoscenze e l'esperienza necessarie e che siano state istruite sull'uso del letto di cura.
- I dispositivi medici interconnessi ed i dispositivi medici con accessori, compreso il software oppure i dispositivi medici collegati ad altri oggetti, possono essere utilizzati solo se sono adatti all'uso in questa combinazione, tenendo conto dello scopo previsto e della sicurezza dei pazienti, degli operatori, dei dipendenti o di terzi.
- Il gestore è responsabile dell'esecuzione delle misure di manutenzione, in particolare delle ispezioni e degli interventi di manutenzione, necessarie per garantire il funzionamento sicuro ed a regola d'arte dei dispositivi medici.
- Il gestore deve tenere un inventario di tutti i letti di cura nella relativa struttura.
- Il gestore deve segnalare immediatamente qualsiasi evento sospetto grave all'autorità competente.

1.1.2 L'operatore

Per operatore si intende chiunque utilizzi un letto di cura su un paziente. I requisiti per l'operatore comprendono quanto segue:

¹ Le presenti istruzioni utilizzano la definizione di un "Gestore" in conformità ai requisiti dell'ordinanza tedesca sui gestori di dispositivi medici (MPBetreibV). Al di fuori della Germania possono valere disposizioni e definizioni nazionali diverse.

- L'operatore deve avere la formazione o le conoscenze e l'esperienza necessarie per l'impiego.
- L'operatore deve essere istruito sul corretto impiego del letto di cura.
- I dispositivi medici interconnessi ed i dispositivi medici con accessori, compreso il software oppure i dispositivi medici collegati ad altri oggetti, possono essere utilizzati solo se sono adatti all'uso in questa combinazione, tenendo conto dello scopo previsto e della sicurezza dei pazienti, degli operatori, dei dipendenti o di terzi.
- Prima di utilizzare un dispositivo medico, l'operatore deve accertarsi che il dispositivo medico sia funzionante ed in buone condizioni e rispettare le istruzioni per l'uso e le altre informazioni sulla sicurezza e le istruzioni di manutenzione allegate.
- L'operatore professionale deve segnalare immediatamente qualsiasi evento sospetto grave all'autorità competente.

1.1.3 Il paziente / ospite

Coloro che necessitano di cure, disabili o anziani costretti a giacenze in letti di cura. Se il paziente/residente è allo stesso tempo l'utilizzatore ed operatore del letto di cura, questo deve essere istruito sulla corretta gestione del letto di cura.

1.1.4 Personale qualificato

Con personale qualificato si intendono coloro i quali dipendenti del gestore, hanno il diritto in virtù della loro formazione di consegnare, montare, smontare e trasportare il letto di cura. Oltre all'utilizzo, al montaggio e allo smontaggio del letto di cura, queste persone sono state istruite per le operazioni di pulizia e la disinfezione del letto di cura

1.2 Spiegazione delle avvertenze di sicurezza



PERICOLO

Questo termine indica una situazione di pericolo imminente.
L'inosservanza può causare morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA

Questo termine indica una possibile situazione di pericolo.
L'inosservanza potrebbe causare morte o lesioni gravi.



ATTENZIONE

Questo termine indica una possibile situazione di pericolo.
L'inosservanza può causare lesioni lievi o moderate.

**NOTA**

Questo simbolo indica informazioni importanti.

L'inosservanza può causare danni materiali.

1.3 Conoscenza, osservanza e conservazione delle presenti istruzioni

Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere il presente manuale e le avvertenze di sicurezza. Altrimenti possono verificarsi lesioni gravi o la morte.

Seguire le indicazioni. In questo modo è possibile evitare incendi, esplosioni, scosse elettriche o altri pericoli che potrebbero causare danni materiali e/o lesioni gravi o mortali.

Conservare tutte le informazioni e le istruzioni di sicurezza in modo che le informazioni necessarie per l'utilizzo del letto di cura siano sempre accessibili all'operatore. Informare gli utenti dell'ubicazione delle presenti istruzioni per l'uso e cederle ai successivi utilizzatori del prodotto.

1.4 Ricevimento di informazioni e documenti

La versione attuale della documentazione è disponibile al seguente indirizzo:
<https://www.bock.net/unternehmen/downloads/>

oppure tramite il codice QR presente accanto alla targhetta di identificazione.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Destinazione d'uso del prodotto

2.1.1 Indicazioni

Il letto di cura è indicato per alleviare un handicap o per attenuare le sofferenze dei malati e facilitare le attività degli operatori sanitari in case di riposo, case di cura e strutture di riabilitazione, oltre che nell'assistenza domiciliare.

I letti vengono utilizzati quando, ad es. a causa di

- paralisi,
- assenza di forza fisica,
- disturbi del movimento,
- deficit muscolari o neuromuscolari,
- malformazioni o
- altre patologie che interferiscono con la stabilità o il movimento del tronco e la funzionalità delle estremità, in particolare delle gambe

quando un paziente non è più in grado di muoversi spontaneamente oppure ha una mobilità limitata e richiede assistenza

- per la mobilità da o verso il letto, per esempio
- quando si sale o si scende dal letto, anche se è necessario un contatto sicuro tra i piedi e il pavimento, oppure
- quando ad. es. per il trasferimento da o verso una sedia a rotella il letto deve essere regolabile in altezza, oppure
- quando si adotta una posizione ergonomica e confortevole a letto, oppure
- quando si adotta una posizione di seduta ergonomica e confortevole a letto, oppure
- quando si cambia posizione e posizione del corpo a letto in modo autonomo, oppure
- per alleviare il disagio causato dalla posizione e dalla postura.

I letti vengono inoltre impiegati

- per ridurre il carico di lavoro infermieristico degli assistenti, oppure
- per supportare le misure di assistenza di base o di trattamento, ad es. il posizionamento per il supporto respiratorio o circolatorio, oppure
- per eseguire misure di posizionamento a sostegno della schiena, ad es. per alleviare la pressione o profilare le contratture, oppure

- per alleggerire il lavoro degli assistenti, ad esempio nel caso in cui le loro forze non siano sufficienti o ridotte.
- quando l'assistenza ad una persona bisognosa di cure che non è più spontaneamente mobile o ha una mobilità limitata deve essere svolta interamente o parzialmente a letto.

L'impiego dei letti è indicato anche quando il paziente

- deve essere protetto dalle cadute usando le sponde laterali, oppure
- nel caso in cui si debbano usare sponde laterali per aiutare la mobilitazione.

2.1.2 Controindicazioni

Il letto di cura **non** è adatto a persone con almeno una delle seguenti caratteristiche:

- Altezza inferiore a 146 cm **oppure**
- Peso corporeo inferiore a 40 kg **oppure**
- Body Mass Index (BMI) inferiore a 17.

2.1.3 Gruppi di destinazione di pazienti

Il letto di cura è destinato a persone bisognose di assistenza con le seguenti caratteristiche:

- Altezza superiore o uguale a 146 cm **e**
- Peso corporeo superiore o uguale a 40 kg **e**
- Peso corporeo inferiore o uguale al peso massimo del paziente riportato sulla targhetta di identificazione **e**
- L'indice di massa corporea (BMI) superiore o uguale a 17.

2.1.4 L'operatore

Operatori del prodotto sono

- Personale qualificato
- Persone inesperti (ad es. familiari)
- Pazienti

Ogni operatore deve essere istruito sull'uso del prodotto sulla base delle presenti istruzioni per l'uso. Vedi anche capitolo 1.1.

2.1.5 Ambiente di utilizzo

Il letto di cura è destinato all'impiego negli ambienti d'uso da 3 a 5 della norma EN 60601-2-52:

- Ambiente d'uso 3: **Lungodegenza** in un ambito medico in cui è richiesta la supervisione medica e, se necessario, viene garantita la sorveglianza; un dispositivo medico elettrico ME può essere fornito per eseguire una procedura medica al fine di mantenere, migliorare o supportare le condizioni del paziente.
(Nota: Sono comprese le case di riposo e di cura, i centri di riabilitazione e le strutture geriatriche.)
- Ambiente d'uso 4: Dispositivo medico elettrico ME utilizzato per alleviare o compensare una lesione, una disabilità o una malattia nell'**assistenza domiciliare**.
- Ambiente d'uso 5: Ambito dell'**assistenza ambulatoriale** fornita in un ospedale o in un'altra struttura medica sotto supervisione medica; viene fornito un dispositivo medico elettrico ME per il trattamento, la diagnosi o il monitoraggio di persone affette da malattia, lesione o disabilità.

Per ambienti d'uso non ammessi, consultare il paragrafo 2.1.7.

2.1.6 Prestazione e beneficio clinico

I letti di cura facilitano l'assistenza a professionisti e assistenti inesperti addestrati, nonché ad altre persone addestrate (ad es. familiari).

I letti di cura sono previsti per compensare le disabilità e per supportare la fornitura di cure mediche. Inoltre, i letti di cura supportano il personale infermieristico nel rispondere in modo appropriato al dolore legato alla posizione.

I letti di cura offrono un'ampia gamma di opzioni di regolazione per il superficie di sdraio, consentendo di posizionare il paziente in base alle indicazioni mediche, ad es. in posizione di flessione del cuore e delle ginocchia, in posizione seduta confortevole o in posizione di scarico della pressione.

Il superficie di sdraio del letto di cura, in combinazione con il materasso - che può essere scelto individualmente - e le opzioni di regolazione del superficie di sdraio, supportano l'assistente nella gestione della pressione, dell'attrito e delle forze di taglio.

Grazie allo schienale ergonomico, i letti di cura consentono una posizione di seduta fisiologica e supportano l'assistente nella gestione della pressione, dell'attrito e delle forze di taglio.

Grazie ad un arretramento opzionale dello schienale (compensazione materasso), i letti di cura riducono la spinta verso l'estremità dei piedi, aumentando così il comfort del riposo e riducendo l'attrito e le forze di taglio che agiscono sulla pelle.

I letti di cura sono dotati di superfici lisce, che facilitano le misure igieniche durante il ritrattamento.

Grazie alla regolazione dell'altezza, i letti di cura consentono di lavorare ad altezze favorevoli alla schiena per gli assistenti e gli altri operatori.

Grazie alla superficie di sdraio regolabile in altezza, i letti di cura supportano la mobilitazione preservando la sicurezza. Favoriscono la mobilità autonoma e la sicurezza sia della persona a letto sia di chi la assiste.

I letti di cura possono essere utilizzati in modo intuitivo sia da assistenti professionisti che da non professionisti. È necessaria una formazione. I letti possono essere gestiti sia dall'utente che da terzi.

I letti di cura sono adatti ad un uso multiplo. Prima di ogni riutilizzo, rispettare i requisiti di pulizia e disinfezione riportati al capitolo 6 e di manutenzione al capitolo 7.

2.1.7 Limitazioni d'uso

Rispettare anche le indicazioni riportate al paragrafo 2.1.2 „Controindicazioni“!

Il peso della persona **non** deve superare il peso corporeo massimo indicato sulla targhetta di identificazione.

Il letto di cura **non** è destinato al trasporto di pazienti. I letti di cura possono essere spostati solo all'interno della stanza del paziente - anche mentre il letto è occupato dalla persona - ad esempio per eseguire lavori di pulizia o per accedere meglio al paziente.

La funzione Trendelenburg può essere impiegata **solo** da personale qualificato. Letti di cura di ambito 4 sono dotati di una pulsantiera non provvista della funzione Trendelenburg.

Il letto di cura **non** è destinato all'impiego negli ambienti d'uso da 1 a 2 secondo la norma EN 60601-2-52.

- Ambiente d'uso 1: **Terapia intensiva** in un ospedale, che richiede una supervisione medica continua 24 ore su 24 ed un monitoraggio costante in cui è di fondamentale importanza la disponibilità di un sistema/dispositivo di supporto vitale utilizzato nelle procedure mediche, al fine di mantenere o migliorare le funzioni vitali del paziente.

- **Ambiente d'uso 2: Terapia acuta** in un ospedale oppure in un'altra struttura medica in cui è necessaria una supervisione medica 24 ore su 24 ed un monitoraggio costante e la fornitura di un sistema/dispositivo di supporto vitale utilizzato nelle procedure mediche è molto importante per mantenere o migliorare le funzioni vitali del paziente.



AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica

I letti non prevedono alcun collegamento equipotenziale.

Non utilizzare dispositivi elettrici medici collegati al paziente per via intravascolare o intracardiaca contemporaneamente a questo letto di cura!

Il gestore dei dispositivi medici è responsabile di garantire che la combinazione di dispositivi soddisfi i requisiti di sicurezza elettrica (EN 60601-1).

2.2 Versioni del prodotto

Modello	Settori d'impiego/Punti di forza	Opzioni di disponibilità: X: Standard, 0: Opzionale							
<i>activeline</i>	Comfort/Design/Personalizzabilità	0			0	X	0		0
<i>floorline 15/80</i>	Letto di cura basso/Prevenzione da cadute	0	0	X				X	0
<i>practico 25/80 plus</i>	Flessibilità/Accessori	0	0	X	0	0	0	X	0
Protezione laterale	Lato testa								
	Divisione lunga								
	Continuo								
Accessori/Opzioni	Supporto di mobilitazione								
	Traversa comfort								
	Abbassamento di emergenza CPR								
	prolunga del letto integrata								
	altri accessori (cap. 2.5.6)								

2.3 Dati tecnici

Dati tecnici	practico 25 80 plus	floorline 15 80	activeline
Misure della superficie di sdraio: cm	90 x 200	90 x 200	90x200
Dimensione esterna: cm	103,5 x 209	103,5 x 219	109 x 220
Dimensione esterna terminale in legno Tipo 1 plus: cm	103,5	103,5	-
Dimensione esterna terminale imbottitura: cm	105	105	109
Carico di lavoro in sicurezza: kg	220	220	220
Peso massimo della persona: kg	185	185	185
Regolazione in altezza: cm	25 - 80	15 - 80	25 - 80
Lunghezza dello schienale: cm	88	80,5	90,5
Angolo di regolazione max. rispetto alla orizzontale:			
- Schienale	70°	70°	70°
- Poggiagambe	16°	16°	16°
- Posizione di Trendelenburg	15 °	15 °	15 °
Altezza protezione laterale con barre a molla: cm	38	38	38
Altezza protezione laterale con barre in alluminio: cm	38,5	38,5	38,5
Altezza protezione laterale con ripolux neo®: cm	35	35	35
Possibilità di selezione per sponde laterali			
- Protezione laterale continua in legno	•	•	-
- Protezione laterale in legno telescopica	•	•	-
Spazio libero per sollevatore: cm	> 15	> 15	> 15
Livello di rumorosità: dB(A)	< 65	< 65	< 65
Peso:			
Totale incl. protezione laterale continua in legno: kg	121,0	116,0	148,0
Superficie di sdraio: kg	40	40	40
Sottotelaio (ruote aperte, ZV): kg	55	50	55
Terminale in legno (Tipo 1 plus): kg	9	9	-
Protezione laterale continua in legno: kg / Set	8	8	-
Protezione laterale in legno telescopica: kg / Set	11	11	6
Dati elettrici			
Tensione in ingresso: V	100-240	100-240	100-240
Frequenza: Hz	50/60	50/60	50/60
Massima corrente assorbita: A	3,5	3,5	3,5
Vita utile prevista (anni)	10	10	10

Tutte le parti e i dati sono soggetti a continui sviluppi e possono pertanto discostarsi dai dati riportati. I dati tecnici delle varianti possono divergere.

2.3.1 Specifiche del materiale

Acciaio

- Acciaio S235JR con verniciatura in poliestere-polvere
- Acciaio S235JR zincato (passivato blu)

Legno

- Piastre MDF con pellicola decorativa
- Montanti in pino con pellicola decorativa
- Doghe in legno

Plastica

- Plastica PC-ABS
- Plastica POM
- Plastica PA6
- Plastica PP

Componenti elettrici

- Plastica PP / POM / PA ed alluminio anodizzato

Tessuti / Rivestimenti

- Strato d'usura 100% poliestere

2.3.2 Uso per trasporto, stoccaggio e funzionamento:

	Trasporto e stoccaggio	Funzionamento
Temperatura	0°C fino a +40°C	10°C fino a +40°C
Umidità relativa	20% fino a 80%	20% fino a 70%
Pressione pneumatica	800hPa fino a 1060hPa	

2.4 Disposizioni di legge e norme rispettate

2.4.1 Dichiarazione di conformità UE

Noi, la ditta Hermann Bock GmbH, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo dispositivo medico è conforme ai requisiti delle seguenti direttive e normative:

- REGULATION (EU) 2017/745 (MDR) of 5 April 2017 on medical devices
- DIRECTIVE 2011/65/EU of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

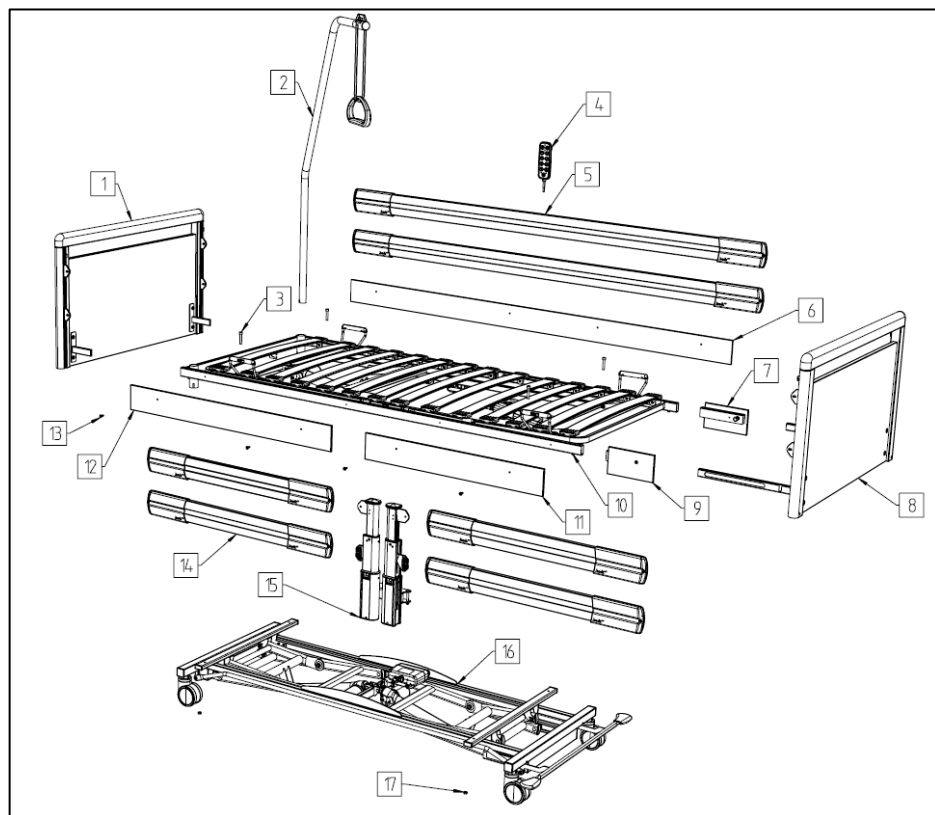
L'attuale dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito web: www.bock.net

2.4.2 Norme applicate e specifiche comuni

EN 60601-1	EN 60601-1-11	EN ISO 10993-1
EN 60601-1-2	EN 60601-2-52	EN ISO 14971
EN 60601-1-6	EN 62366	EN ISO 15223-1

2.5 Elementi del prodotto

La seguente illustrazione si riferisce come esempio al pratico 25/80 plus.

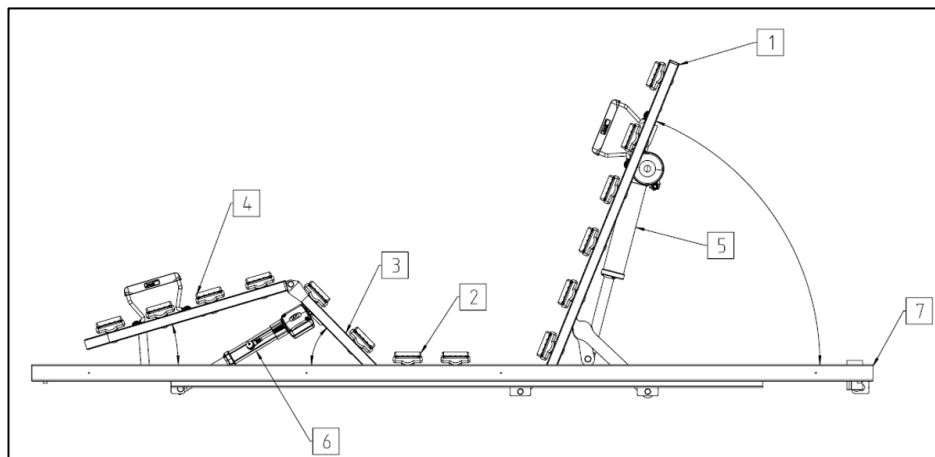


1	Elemento terminale testa	10	Superficie di sdraio
2	Asta solleva persona	11	Pannello laterale, diviso*
3	Vite a testa cilindrica M8	12	Pannello laterale, diviso*
4	Pulsantiera	13	Vite per montatura
5	Protezione laterale, continua	14	Protezione laterale, divisa*
6	Pannello laterale, continuo	15	Doppio montante telescopico*
7	Prolunga / Elemento per fessure pannello laterale	16	Sottotelaio / Carrello inferiore
8	Elemento terminale piede	17	Dado di arresto M8
9	Prolunga / Elemento per fessure pannello laterale*		

*opzionale

2.5.1 Superficie di sdraio a 4 zone

Il superficie di sdraio è costituito di serie da un telaio a doghe comfort (in alternativa può essere dotato di doghe in alluminio o di speciali sistemi di sospensione) ed è suddiviso in quattro aree funzionali: Spalliera, parte inferiore schiena, appoggio cosce e le gambe.



1	Schienale	5	Motore di sollevamento Superficie di sdraio Parte di testa (Schienale)
2	seduta fissa	6	Motore di sollevamento Superficie di sdraio Sezione piedi (Appoggio coscia)
3	Appoggio coscia	7	Telaio superficie di sdraio
4	Appoggio gambe		

L'ampio telaio del superficie di sdraio è realizzato in tubi d'acciaio. La spalliera è regolabile elettricamente e dispone di una comoda compensazione del materasso (Ritiro schienale). Il poggia gambe è suddiviso in appoggio cosce e gambe. Quando il poggiascose viene regolato elettricamente, il poggia gambe viene tirato automaticamente. Ognuna di esse sarà a sua volta regolabile in altezza mediante l'utilizzo dei pulsanti presenti nella comoda pulsantiera. In caso di interruzione della corrente elettrica, lo schienale può essere abbassato meccanicamente. In alternativa per l'abbassamento di emergenza del poggia gambe e dello schienale è possibile installare la funzione CPR opzionale (vedi 5.4.2).

2.5.2 La prolunga del letto integrata

La prolunga opzionale integrata del letto e delle sponde laterali consente con il pratico 25|80 plus ed il floorline 15|80 un allungamento a 210 cm o 220 cm (vedi 2.5.6 e 4.2.9.1). Questo permette un adattamento individuale alla lunghezza del corpo dell'occupante.

2.5.3 Il sottotelaio

La regolazione in altezza dei letti avviene tramite un telaio di base con attuatori singoli. La regolazione in altezza continua ed in modo elettrico del superficie di sdraio è effettuata da motori a corrente continua con una tensione di sicurezza da 29 V ed è comandata dalla tastiera dell'interruttore manuale.

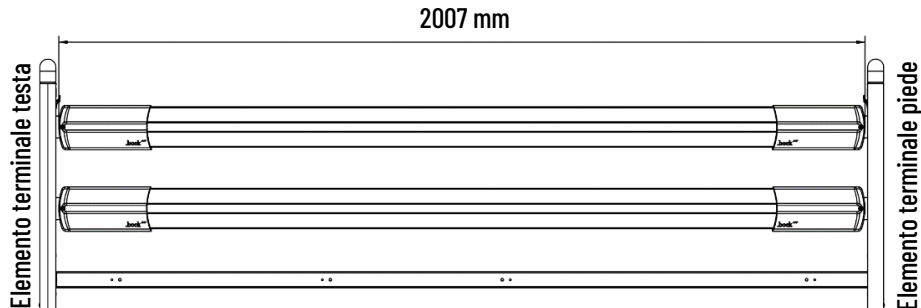
2.5.4 La protezione laterale

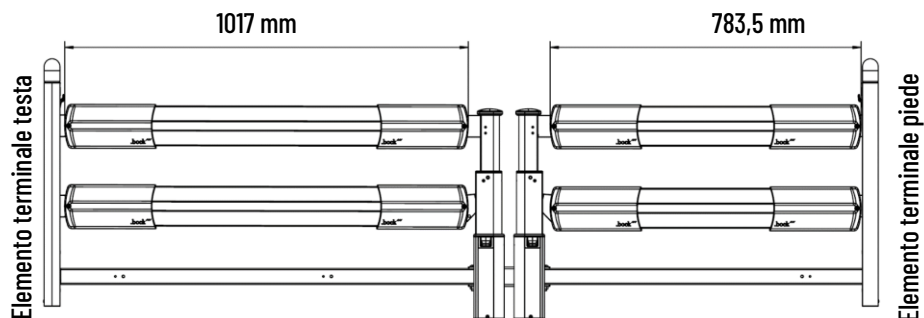
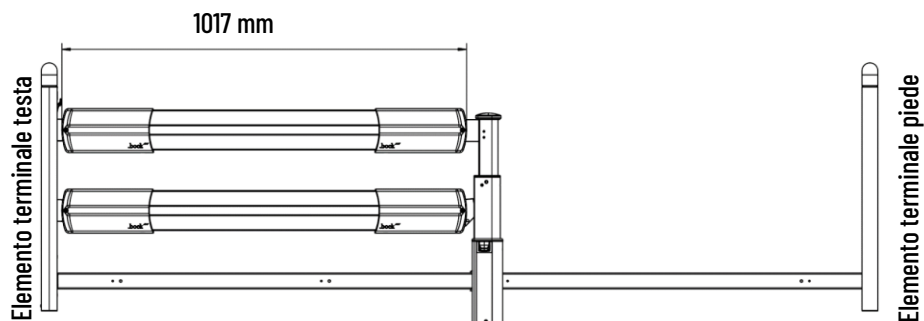
Il letto di cura può essere dotato su entrambi i lati con sponde laterali ad una speciale altezza di sicurezza. Le sponde laterali possono essere sollevate ed abbassate per mezzo di una guida. Le slitte sono dotate di un sistema ammortizzante particolarmente silenzioso e presentano alle estremità una copertura funzionale.

A seconda del modello e dell'uso, sono disponibili varianti di protezioni laterali continue e divise. Tutte le varianti servono come protezione da cadute. Le sponde laterali divise consentono di salire e scendere in modo sicuro e confortevole. Grazie ad un semplice meccanismo di sblocco, ogni singolo elemento di protezione laterale può essere portato in posizione sollevata o abbassata.

Sono disponibili le seguenti protezioni laterali:

Protezione laterale continua in legno

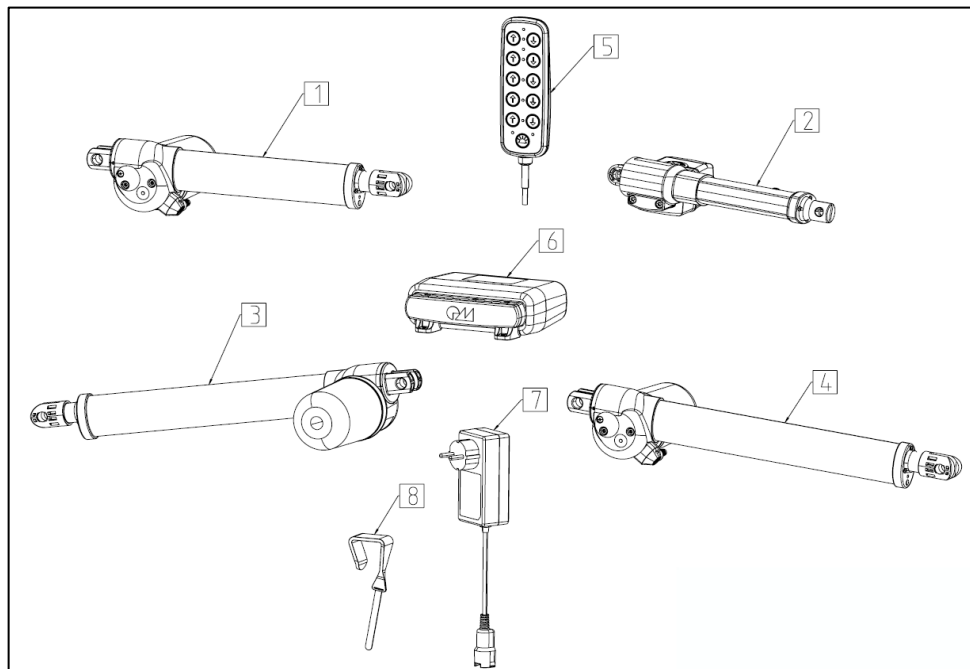


Sponda laterale lunga divisa*Sponda laterale lato testa (soluzione >50%)***2.5.5 Componentistica elettrica****2.5.5.1 L'unità di attuazione**

L'unità di attuazione è composta da attuatori singoli per la regolazione elettrica dello schienale e del poggiacoscia/polpaccio. La regolazione del livello avviene con due attuatori singoli fissati nel sottotelaio. I motori e la pulsantiera vengono collegati alla centralina interna. Nell'alimentatore a spina, la tensione di entrata viene convertita in una bassa tensione di protezione di max. 29 V in corrente continua. I motori, l'unità di comando e la pulsantiera operano con questa tensione di sicurezza a bassa tensione non pericolosa. I cavi sono a doppio isolamento e l'alimentatore ha un fusibile primario.

Le unità di attuazione offrono una protezione contro le scosse elettriche in conformità alla classe di protezione II. La protezione dagli spruzzi d'acqua è conforme alla classe di protezione IPX4.

L'unità di attuazione è composta dai seguenti componenti:



1 Motore di sollevamento Superficie di sdraio Parte di testa

5 Pulsantiera

2 Motore di sollevamento Superficie di sdraio Sezione piedi

6 Unità di comando

3 Motore di sollevamento sottotelaio - testa

7 Alimentatore

4 Motore di sollevamento sottotelaio - piede

8 Aggancio cavo di alimentazione

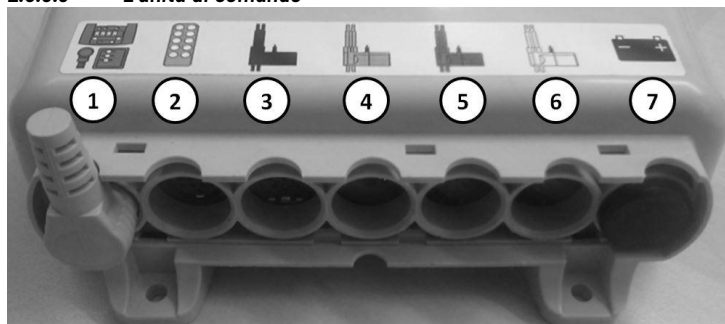
2.5.5.2 L'alimentatore esterno (SMPS)

Il trasformatore SMPS (Switch-Mode-Power-Supply) è un trasformatore elettronico a basso surriscaldamento con sistema integrato per il monitoraggio della potenza. Ciò si traduce in una tensione erogata costante nei limiti dei carichi consentiti (senza perdita di velocità) e un elevato livello di protezione contro i sovraccarichi. Il trasformatore esterno offre sicurezza dalla presa di corrente, poiché converte la tensione di rete direttamente nella bassa tensione di sicurezza da 29 V con cui viene azionato il letto. Il collegamento del trasformatore al cavo di alimentazione, avviene inoltre mediante uno speciale connettore, che ne facilita la sostituzione in caso di danneggiamenti.



L'alimentatore è conforme alle direttive europee per elettrodomestici e quindi ha un basso consumo energetico di max. 0,5 Watt anche in modalità di standby e può essere utilizzato a livello internazionale con tensioni di entrata variabili da 100 V a 240 V.

2.5.5.3 L'unità di comando



I letti di cura con attuatori singoli sono dotati del sistema di controllo illustrato sopra. All'unità di comando possono essere collegati quattro attuatori (Attacchi 3,4,5 e 6). Per la disposizione delle spine sono usati i seguenti colori:

Rosso (2):	Pulsantiera o illuminazione sotto letto
Nero (3):	Motore di sollevamento Superficie di sdraio Parte di testa (Schienale)
Giallo (4):	Motore di sollevamento Superficie di sdraio Sezione piedi (Appoggio coscia)
Blu (5):	Motore di sollevamento sottotelaio - testa
Bianco (6):	Motore di sollevamento sottotelaio - piede

All'attacco per la pulsantiera (Attacco 2) è possibile collegare un'illuminazione per sotto il letto. Accertarsi che alla connessione per la batteria (Attacco 7) sia presente un tappo cieco. Per il collegamento dell'elemento di comando supplementare (Attacco 1) deve essere inserita una spina a ponte. Tramite la connessione a spirale (il cavo viene condotto dal lato superiore dell'unità di comando, qui non visibile) è possibile collegare una lampada da lettura.

2.5.5.4 Pulsantiera

Grazie alla pulsantiera, tutte le funzioni basilari sono accessibili mediante la pressione di uno degli undici tasti (incl. tasto luminoso) di comando. I quattro simboli centrali indicano delle funzioni speciali che possono essere eseguite premendo contemporaneamente i tasti adiacenti. Ogni singolo tasto è contrassegnato dai corrispondenti simboli. Finché si tiene premuto il tasto corrispondente, ogni motore di regolazione rimane attivo. Un cavo elicoidale offre la necessaria libertà di movimento.

Con il dispositivo di aggancio montato sul lato posteriore - in particolare durante la pulizia ed il trattamento - la pulsantiera può essere agganciata al letto di cura. In questo modo si può evitare il possibile intralcio dovuto alla pulsantiera agganciandola in una posizione adatta del letto di cura.

Una spiegazione degli elementi di funzionamento della pulsantiera è disponibile in 5.2.2.

2.5.6 Accessori



AVVERTENZA

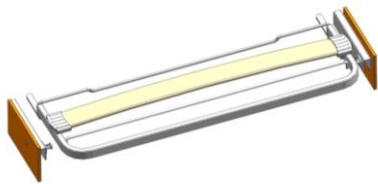
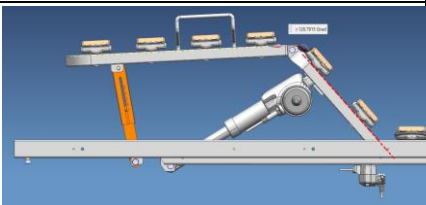
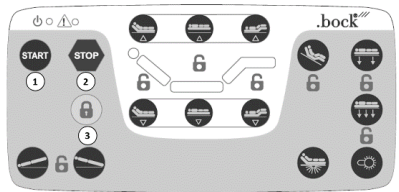
Pericolo di lesioni per schiacciamento

Utilizzare per il letto di cura esclusivamente accessori autorizzati dalla Hermann Bock GmbH!

Quando si utilizzano accessori sul letto di cura o apparecchiature mediche necessarie, ad es. aste porta flebo nelle immediate vicinanze del letto di cura è necessario accertarsi che quando si regola lo schienale ed il sostegno delle gambe, il paziente non sia messo a rischio da schiacciamenti o sfregamenti.

N. art.	92320	Denominazione:	Asta solleva persona con maniglia a triangolo
■ Disponibilità anche su richiesta ○ come versione orientabile ○ con avvolgitore sulla maniglia a triangolo ■ Carico di lavoro in sicurezza: 75 kg ■ Peso: 6,5 kg			
N. art.	890.01581 (beige) 890.01806 (blu)	Denominazione:	Imbottitura sponde laterali
■ Per sponde laterali continue ■ Per l'imbottitura della protezione laterale di sicurezza ■ Riduce il rischio di incastro per i pazienti che presentano rischi anatomici particolari. ■ Peso: 1,4 kg			

N. art.	91904	Denominazione:	Estensione della sponda laterale
■ Per il sollevamento della protezione laterale quando si utilizzano materassi con un'altezza > 15 cm ■ Sollevamento della sponda laterale di 10 cm ■ Montaggio senza utensili ■ Peso: 3 kg			
N. art.	405	Denominazione:	Supporto di mobilitazione con traversa di sostegno
■ Carico di lavoro in sicurezza: 40 kg ■ Peso: 3 kg ■ Non utilizzabile su floorline 15 80			
N. art.	92800 92799	Denominazione:	Testa distanziatore muro Distanziatore muro laterale
■ Distanziatore per il letto di cura ■ Varianti di rotelle ■ Versione del tappo ■ Peso: 2 kg ■ Non utilizzabile su activeline Su richiesta come ○ Varianti di rotelle ○ Versione del tappo			

N. art.	404	Denominazione:	Prolunga del letto
■ Prolunga del letto integrata ■ Estensione del telaio e del poggia gambe ■ 210 cm - 230 cm ■ Sponde laterali solitamente con prolunga integrata ■ Non utilizzabile su active-line			
N. art.	92925	Denominazione:	Barra comfort
■ Stabilizzazione del materasso con uno schienale rialzato nella zona dei glutei ■ Utilizzabile sul practico 25/80 plus (Opzione) ed active-line (Standard) ■ Viene montato sul superficie di sdraio ■ Peso: 1 Kg			
N. art.	920.04743	Denominazione:	Regolazione poggia gambe
■ Nell'area dei piedi è possibile installare una griglia ■ Regolazione dell'appoggia gambe possibile a 90° ■ Peso: 0,5 Kg			
N. art.	100.04199	Denominazione:	Pulsantiera per infermieri
■ Pulsantiera supplementare con funzioni di bloccaggio estese ■ Nessuna possibilità di fissaggio su active-line ■ Peso: 0,5 Kg			

N. art.	800.00803	Denominazione:	Pulsantiera alternativa - illuminata
■ I tasti della pulsantiera sono illuminati ■ Pulsanti in silicone per una migliore maneggevolezza ■ Gancio per pulsantiera sostituibile ■ Peso: 0,4 Kg			
N. art.	Su richiesta	Denominazione:	Supporto per pulsantiera con collo flessibile
			
N. art.	100.04198	Denominazione:	Batteria AG7
■ Tensione nominale: 24 V CC ■ Capacità: 1,2 Ah ■ Fusibili: T 15 A ■ Tipo di protezione: IPX4 ■ Tipo di batteria: Al piombo ■ Tensione fine carica: 29 V CC ■ Tempo di ricarica: ca. 14 ore ■ Durata d'uso: ca. 1000 cicli di ricarica			

■ Autoscaricamento: ca. 3 mesi ■ Peso: 1,0 Kg			
N. art.	92778	Denominazione:	illuminazione sotto letto
■ Illuminazione sotto letto ai lati del superficie di sdraio ■ Controllabile tramite pulsantiera ■ Prolunga per la pulsantiera che può essere inserita attraverso l'illuminazione sotto letto su entrambi i lati del letto ■ Peso: 0,5 Kg			
N. art.	Opzionale di serie	Denominazione:	Funzione CPR schienale
■ Attuatore dello schienale con un azionamento meccanico per abbassare lo schienale ■ Azionamento tramite una leva (rossa) sotto il superficie di sdraio ■ Utilizzabile sul pratico 25/80 plus e active-line			

N. art.	890.02302	Denominazione:	Supporto da infusione
			
N. art.	100.04123	Denominazione:	Supporto da infusione per asta solleva persona
			
N. art.	890.02299	Denominazione:	Supporto per drenaggio
■ Per il collegamento alle sponde laterali			

N. art.	890.02298	Denominazione:	Cestello per contenitori di urina
■ Per il collegamento alle sponde laterali			

2.5.7 I requisiti per i materassi

In linea di principio, per i letti di cura Hermann Bock GmbH possono essere usati tutti i materassi in schiuma e lattice che soddisfano le seguenti specifiche:

Misure (Largh x Lungh)	In base alle misure del superficie di sdraio
Peso specifico	Almeno 35kg/m ³
Altezza:	Almeno 10 cm, massimo 16 cm

Per materassi più alti è necessario utilizzare un'ulteriore dispositivo di sicurezza ad innesto (estensione della protezione laterale, vedi 2.5.6), disponibile come accessorio. L'altezza della protezione laterale sopra il materasso deve essere di almeno 22 cm.

In caso di utilizzo di materassi in materiale espanso consigliamo per un maggior adattamento di eseguire degli intagli sul superficie di sdraio.	
--	--

3 Avvertenze di sicurezza

3.1 Utilizzo in sicurezza del letto di cura

L'uso corretto di tutte le parti mobili è decisivo per evitare pericoli per il paziente, i familiari e il personale infermieristico. Le premesse di tutto ciò sono pertanto il giusto montaggio e impiego del letto di cura. Anche la costituzione fisica della persona soggetta a cure come pure il tipo e il grado di handicap del degente devono assolutamente essere prese in considerazione nella gestione del letto di cura.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per azionamenti errati

Solo al personale infermieristico è concesso l'uso/azionamento del letto di cura o comunque ai familiari solo se in presenza di personale autorizzato.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per regolazioni a motore involontarie

Prima che l'operatore, ad es. il personale infermieristico oppure i parenti che si prendono cura della persona, lascia la stanza, devono eseguire le seguenti operazioni

- portare il superficie di sdraio nella posizione più bassa,
- attivare la funzione di bloccaggio ruotando la chiave nella serratura sul retro,
- estrarre la chiave ed
- effettuare un controllo per accertarsi dell'effettivo funzionamento della funzione di bloccaggio.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per schiacciamento

- Utilizzare per il letto di cura esclusivamente accessori autorizzati dalla Hermann Bock GmbH! Ciò vale in particolare per le sponde laterali.
- Prima di regolare il superficie di sdraio, prestare particolare attenzione che non vi siano arti tra le sponde laterali! Anche se le sponde laterali stesse sono regolate è necessario accertarsi che la persona soggetta a cure sia nella corretta posizione sdraiata.
- Prima di regolare elettricamente il letto è necessario accertarsi sempre se nella zona di regolazione siano presenti singoli arti tra il sottotelaio e la testa o la sezione piedi o anche persone o animali domestici

tra il pavimento e il superficie di sdraio sollevato! Ciò può causare particolari pericoli di schiacciamento.

Queste operazioni devono essere eseguite in particolare quando

- le persone che necessitano cure non sono in grado di effettuare sicure operazioni di comando mediante la pulsantiera,
- i pazienti soggetti a cure o il personale potrebbero essere esposti a pericoli dovuti a inavvertiti azionamenti.
- quando le sponde laterali sono in posizione sollevata e sussiste il rischio di intrappolamento o schiacciamento,
- quando con il letto di cura vengono lasciati bambini incustoditi



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni

In caso di malfunzionamento o di guasto funzionale, le persone a letto devono essere immediatamente tolte dal letto di cura.

Gli interventi di assistenza e di manutenzione non devono essere eseguiti mentre il letto di cura è utilizzato da una persona.



AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica

I letti non prevedono alcun collegamento equipotenziale.

Non utilizzare dispositivi elettrici medici collegati al paziente per via intravascolare o intracardiaca contemporaneamente a questo letto di cura!

Il gestore dei dispositivi medici è responsabile di garantire che la combinazione di dispositivi soddisfi i requisiti di sicurezza elettrica (EN 60601-1).



ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento durante la regolazione

Prima di regolare il superficie di sdraio, accertarsi che non vi siano oggetti nelle immediate vicinanze o sotto il letto di cura.



ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento della pulsantiera/elemento di comando

Prestare sempre attenzione alla messa in sicurezza della pulsantiera o dell'elemento di comando in caso di inutilizzo mediante l'utilizzo del gancio posteriore sul letto di cura ed accertarsi che non possa cadere.

Il peso massimo consentito del paziente dipende considerando anche gli eventuali accessori ad esso connessi (materasso e apparecchiature elettromedicali aggiuntive). Per il carico di lavoro consentito far riferimento all'apposita targhetta presente sul telaio della superficie di sdraio.

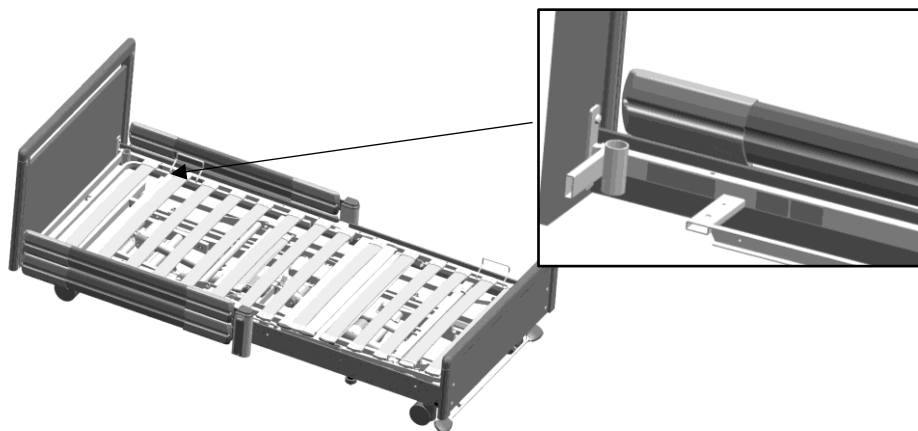
**ATTENZIONE****Pericolo di danneggiamento per uso improprio**

Il letto di cura può essere utilizzato solo per la cura e il collocamento delle persone. Le possibilità di regolazione sul lato testa e lato piedi sono utilizzate esclusivamente per il posizionamento variabile della rispettiva area del corpo del paziente. Il letto di cura può essere utilizzato solo per lo scopo previsto e non deve essere usato in modo improprio o scorretto.

I sostegni della schiena e delle gambe non devono essere caricati con tutto il peso del corpo (ad es. sedendosi sullo schienale).

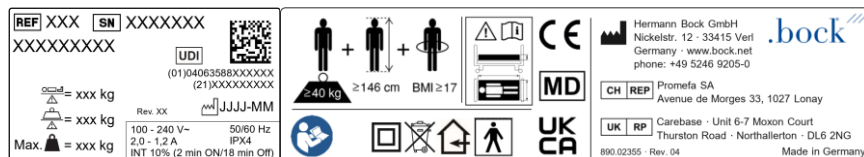
3.2 Informazioni di sicurezza sul prodotto e l'imballaggio**3.2.1 Posizionamento delle targhette di identificazione**

La targhetta di identificazione si trova sul telaio del superficie di sdraio, lato interno lato testa:



3.2.2 Targhetta di identificazione personalizzata e generica

Ogni letto di cura è contrassegnato con una targhetta personalizzata e generica.



3.2.3 Spiegazione dei simboli

	Numero articolo		Peso massimo del paziente
	Numero di serie		Carico di lavoro in sicurezza
	Unique Device Identification secondo MDR	max.	Massa massima totale del letto di cura, compreso il carico di lavoro sicuro
	Data di produzione (Anno - Mese)		Dispositivo medico
	Marchio di conformità CE secondo MDR		Descrizione fisica di un adulto
	Seguire le Istruzioni per l'uso		Osservare le avvertenze relative alle dimensioni ed allo spessore del materasso
IPX4	Protezione dei dispositivi elettrici contro gli spruzzi d'acqua		Indirizzo del produttore
	Elemento d'uso medico di tipo BF		Dichiarazione di conformità UK (Regno Unito)
	Usare solo in ambienti asciutti		UK Responsible Person (Regno Unito)
	Classe di protezione II (doppio isolamento, isolamento di protezione)		Rappresentante autorizzato in Svizzera
	Nell'Unione europea, il prodotto deve essere smaltito in un sistema di raccolta differenziata e non essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.		

4 Preparazione

4.1 Trasporto e stoccaggio

Osservare i requisiti relativi alle condizioni di trasporto e di stoccaggio al paragrafo 2.3.2.

4.2 Installazione

4.2.1 I requisiti per il luogo di installazione



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni, incendi e scosse elettriche

Accertarsi che il letto di cura sia collocato ad una distanza adeguata da tende, tapparelle, caloriferi e prese di corrente con cui il letto di cura potrebbe urtare o entrare in contatto, soprattutto quando viene regolato.



AVVERTENZA

Danni dovuti a interferenze reciproche tra dispositivi elettrici

Evitare di utilizzare il letto di cura insieme ad altri dispositivi elettrici (medici). Se non è possibile evitare l'uso di dispositivi aggiuntivi, il letto e tutte le attrezzature aggiuntive devono essere controllate per il corretto funzionamento da personale qualificato addestrato per tutta la durata dell'operazione.

Oltre alla necessaria regolazione, le funzioni del letto devono essere disattivate tramite la funzione di bloccaggio integrata nella pulsantiera per tutta la durata del funzionamento dei dispositivi aggiuntivi.



AVVERTENZA

Danni dovuti a interferenze da parte di dispositivi di comunicazione portatili

L'utilizzo del letto di cura direttamente accanto a dispositivi di comunicazione portatili può causare un funzionamento errato.

I dispositivi di comunicazione portatili, compresi i loro accessori, come i cavi dell'antenna e le antenne esterne, devono essere tenuti ad almeno 30 cm di distanza dai componenti elettrici e dai cavi del letto di cura.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni

Accertarsi che il letto di cura sia posizionato in modo tale che l'alimentatore sia facilmente accessibile, in modo da poter scollegare il letto di cura dalla rete elettrica!

**ATTENZIONE****Pericolo dovuto a parti di piccole dimensioni a portata di mano del paziente**

Accertarsi che farmaci, cavi, elastici, piccoli giocattoli o altri oggetti di piccole dimensioni, come il denaro, non possano essere raggiunti da nessuna posizione del letto di cura!

**ATTENZIONE****Pericolo di danneggiamento del letto di cura a causa di oggetti nelle immediate vicinanze o di un posizionamento inadeguato**

Eventuali oggetti nelle vicinanze del letto di cura, ad es. comodini, cassettiere, radiatori, ecc. possono danneggiare il letto durante la regolazione. Allo stesso modo, l'alimentatore può essere danneggiato se urta contro il letto di cura durante la regolazione dell'altezza.

Durante l'installazione, rispettare le distanze di sicurezza sufficienti!

**ATTENZIONE****Pericolo di danneggiamento durante la scarica statica**

I pavimenti devono essere rivestiti in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti in materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere pari almeno al 30%.

**ATTENZIONE****Pericolo di danneggiamento del pavimento a causa di un rivestimento inadatto**

Per evitare impronte sul pavimento, il sottofondo deve essere conforme alle raccomandazioni dell'associazione tedesca dei rivestimenti per pavimenti modulari multistrato (mmfa.eu). A tal fine può essere utilizzata l'informativa tecnica FEB N. 3.

La Hermann Bock GmbH non è responsabile per i danni che possono verificarsi sul pavimento durante l'uso quotidiano.

**ATTENZIONE****Possibilità di interferenze elettromagnetiche reciproche**

L'uso simultaneo di apparecchiature elettriche in prossimità del letto di cura potrebbe recare problemi di interferenza come ad es. fruscii di fondo o ronzii nella radio. Cercare pertanto di aumentare la distanza tra i dispositivi, evitare l'utilizzo della stessa presa di corrente o spegnere temporaneamente le apparecchiature soggette a tali disturbi.

4.2.2 Fornitura (per la spedizione non montata)

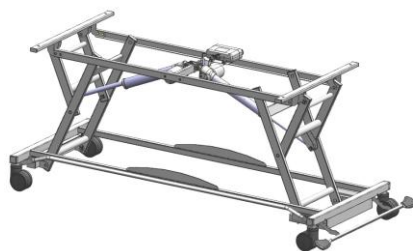
- Sottotelaio
 - Superficie di sdraio
 - Elementi terminali
 - Inserti per elementi terminali
 - Protezione laterale, se presente
- Montante telescopico con varianti divise di sponde laterali
 - Montature per telaio superficie di sdraio
 - Istruzioni di montaggio e d'uso

4.2.3 Montaggio di practico 25|80 plus e del activeline

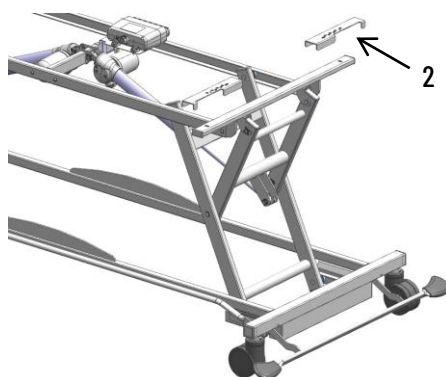
Liberare il letto da tutti gli imballaggi e posizionare il sottotelaio su una superficie piana e libera. Affinché il sottotelaio sia posizionato correttamente, azionare il freno (1)



Affinché il letto di cura possa essere montato in modo più ergonomico, si consiglia di spostare il sottotelaio nella sua posizione più alta. A tal fine è necessario eseguire il funzionamento a rete. I motori del sottotelaio e la pulsantiera sono preassemblati come descritto in 2.5.5.3 „L'unità di comando”



Per i letti con una larghezza compresa tra 100 e 115 cm, sono necessari rinforzi tra il superficie di sdraio ed il sottotelaio. A tal fine, questi vengono posizionati sui quattro fori di collegamento in tutti gli angoli con la corrispondente marcatura romana per la larghezza del letto. Sul lato piedi, accertarsi che le tacche (2) delle piastre di irrigidimento siano rivolte verso la leva del freno.

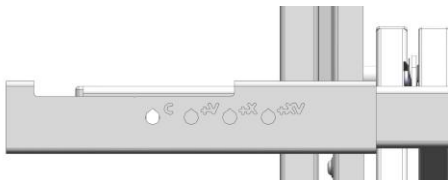


$C = 100\text{cm}$

$(C) + V = 105\text{cm}$

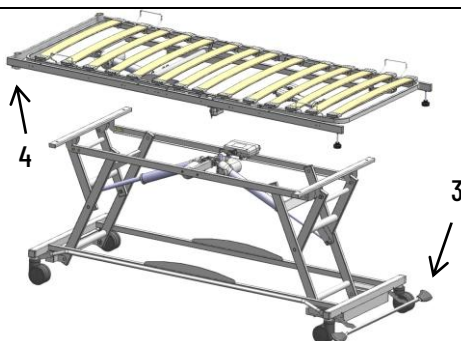
$(C) + X = 110\text{cm} + 140\text{cm}$

(C) + XV = 115cm



A questo punto il superficie di sdraio viene posizionato sul sottotelaio. In questo caso è necessario prestare attenzione alle estremità di testa e piedi.

La parte di fine piede del sottotelaio è riconoscibile dal freno centralizzato (3), mentre l'estremità della testata del superficie di sdraio è riconoscibile dal tubo di supporto dell'asta solleva persona (4).



Collegare ora gli attuatori dello schienale e del poggiascaglia alle prese con codice colore corrispondente del sistema di controllo (nero/giallo) come descritto in 2.5.5.3 „L'unità di comando“. Accertarsi che i cavi siano posati correttamente sotto la superficie di sdraio e che non possano essere schiacciati. Portare lo schienale e l'appoggio coscia nella posizione più alta per eseguire il fissaggio del sottotelaio con il superficie di sdraio.

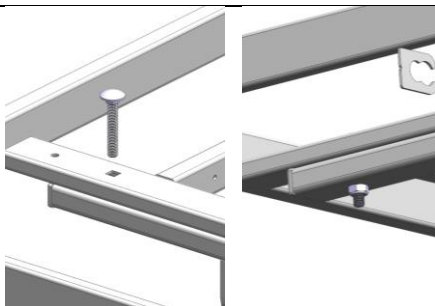


Dopo aver collegato tutte le spine all'unità di comando è possibile agganciare il tappo di copertura in dotazione all'unità di comando in modo che i connettori siano fissati bene.

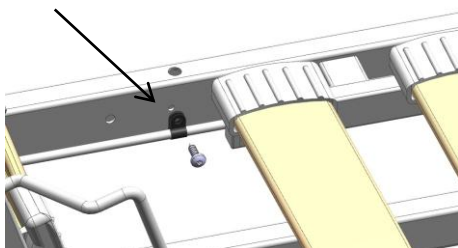


Attenzione: Se il vostro letto è dotato di illuminazione da sottoletto, è necessario inserire la pulsantiera nella presa libera di una delle due unità di illuminazione a pavimento. L'illuminazione da sottoletto è già montata sul telaio del superficie di sdraio. In questo caso, la spina per l'illuminazione da sottoletto deve essere inserita nella presa per la pulsantiera (contrassegno rosso) dell'unità di comando. Accertarsi che tutti gli attacchi successivamente siano poi coperti con i tappi di chiusura per garantire i requisiti per la classe di protezione.

Fissare il superficie di sdraio sul sottotelaio in modo che i fori siano uno sopra l'altro. Inserire le quattro viti a testa piatta con collo quadrato nei fori quadrati predisposti sul telaio del superficie di sdraio. Utilizzare una chiave da 13 mm per serrare i quattro dadi autobloccanti contro i bulloni che si tengono nel telaio.



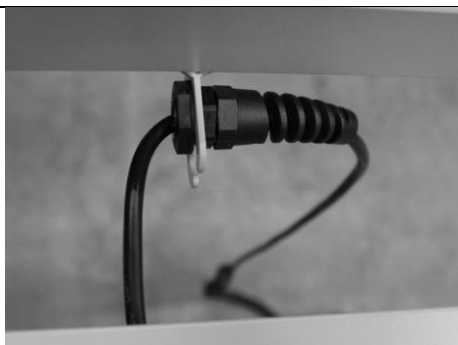
Fissare la parte liscia del cavo della pulsantiera al telaio del superficie di sdraio al centro del lato desiderato del letto, in modo che il cavo non possa essere danneggiato. A tal fine, utilizzare la vite autofilettante 4,8x16 mm e il serracavo in plastica fornito in dotazione



Condurre il cavo di alimentazione sopra il telaio al centro del carrello inferiore fino al pezzo terminale della testa. Quindi avvitare il cavo con l'ausilio dello scarico della trazione.

IMPORTANTE!

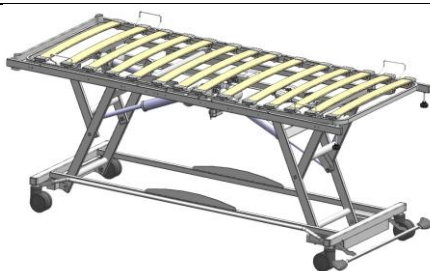
Prima di utilizzare il letto, eseguire un reset dei motori. Questa procedura è descritta al capitolo 5.2.2.



Portare lo schienale e l'appoggio coscia in posizione orizzontale per il montaggio successivo.

Montaggio modifica letto – Capitolo 4.2.4

Montaggio protezione laterale – Capitolo 4.2.8

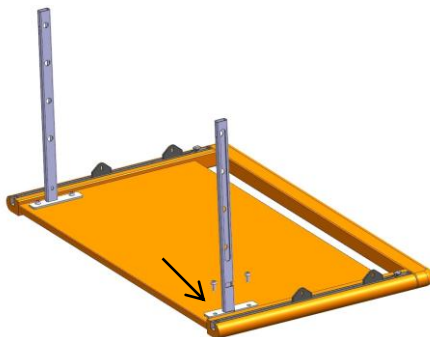


4.2.4 Montaggio modifica letto practico 25|80 plus / floorline 15|80

Avvitare prima l'elemento terminale sul lato testa con le fessure corrispondenti. Ciò è riconoscibile dalla presa del tubo più corta. Tenere il dado nell'elemento terminale con una chiave a brugola ed avvitare la vite. Accertarsi che i cordoni di saldatura delle unità ad inserimento siano rivolti verso l'interno.



Ripetere la procedura con l'elemento terminale lato piedi e gli inserti più lunghi come illustrato nella figura. Accertarsi che la fessura lunga sui tubi ad inserimento sia rivolta verso l'alto.

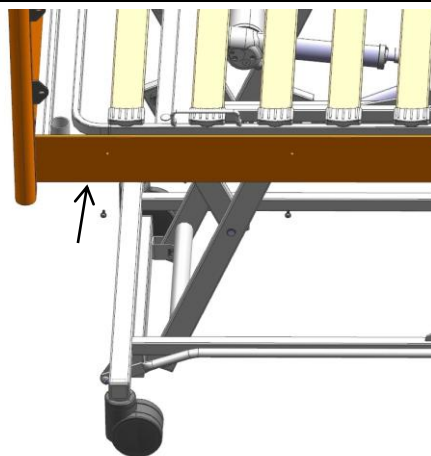


Spingere gli elementi terminali nella superficie di sdraio. Non inserire completamente gli elementi terminali sulla superficie di sdraio, in modo da poter installare successivamente i pannelli laterali.

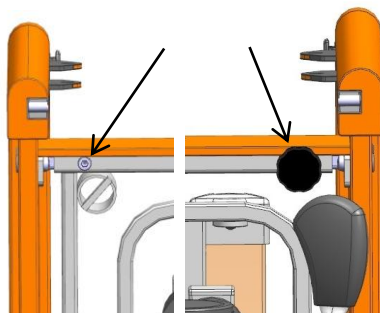


Tenere la montatura davanti al telaio del superficie di sdraio. Lo schema di foratura della montatura deve corrispondere allo schema di foratura dell'intelaiatura longitudinale. Serrare le viti a mano. Le montature sono progettate per essere ripiegate in modo da poter essere montate a destra o a sinistra.

Attenzione: Per le sponde laterali divise è necessario installare prima un montante telescopico dopo la montatura lato testa come descritto nel capitolo 4.2.8. Infine è possibile montare la montatura del lato piedi.



A questo punto far scorrere gli elementi terminali sui pannelli laterali e serrarle. All'estremità della testata con una chiave a brugola da 6 mm e all'estremità del piede con l'apposita vite manuale.



**ATTENZIONE****Pericolo di danneggiamento dei circuiti elettrici**

- Il cavo deve essere posato al di fuori dell'area in cui possono verificarsi danni.
- Evitare contatti con parti taglienti.
- I cavi non devono essere schiacciati.

**AVVERTENZA****Pericolo di lesioni per montaggio errato**

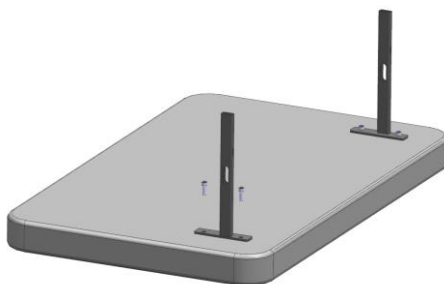
Il letto di cura deve essere ispezionato prima di ogni utilizzo.

Usare a tal fine la Lista di controllo al capitolo 7.

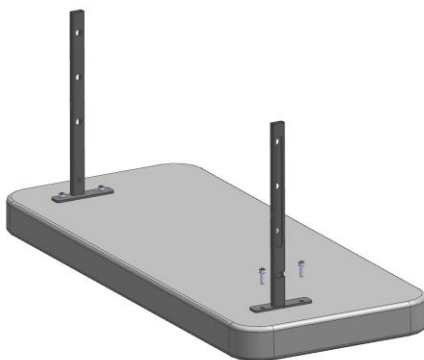
Per il montaggio delle sponde laterali sul pratico 25|80 plus consultare 4.2.8.

4.2.5 Montaggio modifica letto activeline

Fissare prima l'elemento terminale sull'estremità del lato testa con le fessure corrispondenti. Ciò è riconoscibile dalla presa del tubo più corta. Accertarsi che i cordoni di saldatura delle unità ad inserimento siano rivolti verso l'interno.



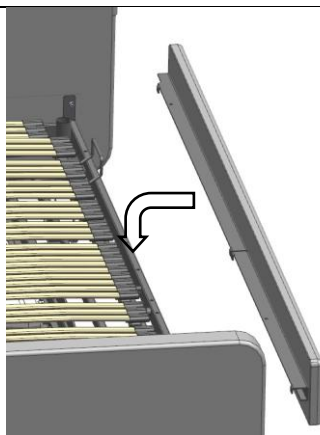
Ripetere la procedura con l'elemento terminale lato piedi e gli inserti più lunghi come illustrato nella figura. Accertarsi che la fessura lunga sui tubi ad inserimento sia rivolta verso l'alto.



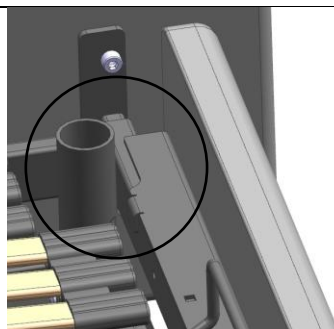
Spingere gli elementi terminali nella superficie di sdraio. Non inserire completamente gli elementi terminali sulla superficie di sdraio, in modo da poter installare successivamente i pannelli laterali.



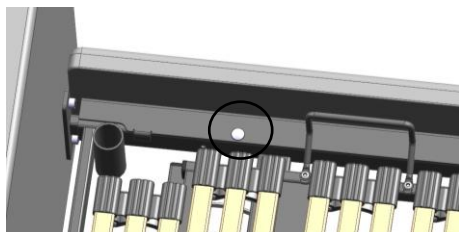
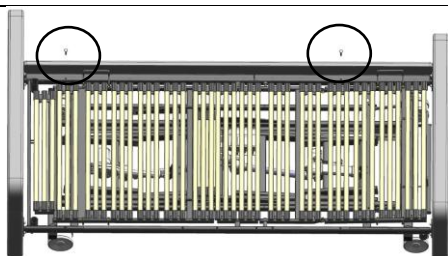
A questo punto le montature laterali possono essere fissate al letto. Accertarsi che lo spazio tra le estremità delle testate sia sufficiente per questa montatura.



Attenzione: Per garantire che la montatura possa essere fissata correttamente è necessario posizionare sul manicotto l'intaglio mostrato in figura per un eventuale asta solleva persona. Gli alloggiamenti sono progettati specificamente per ogni lato

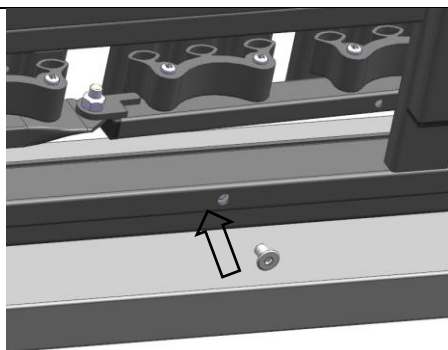


A questo punto è possibile inserire le due viti su ciascun lato attraverso i fori predisposti con un collo quadrato. Accertarsi che le viti passino con la loro forma attraverso gli alloggiamenti e che siano a filo con la lamiera. Nel caso in cui non fosse possibile inserire le viti, spingere gli elementi terminali verso la montatura. Le viti, una volta montate, passano attraverso gli inserti degli elementi terminali.

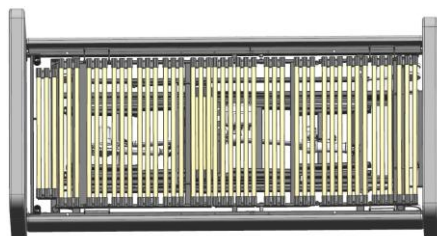


A questo punto la montatura può essere fissata al telaio del letto. A tal fine, la vite viene fissata con i dadi filettati. A tal fine è necessaria una chiave a brugola. Stringere il dado a mano

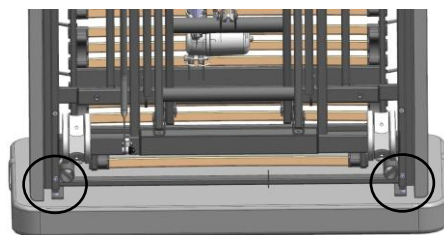
Suggerimento: Tenere la vite a filo nella parte superiore, in modo che l'accoppiamento positivo della vite si innesti e non siano necessari altri utensili



Montare la seconda montatura sull'altro lato come descritto nei passaggi precedenti. Le montature vengono fissate utilizzando un totale di quattro punti



Infine, spingere gli elementi terminali contro i rivestimenti imbottiti e serrare le viti contrassegnate sul lato inferiore del telaio. Le viti bloccano i supporti degli elementi terminali ed impediscono che questi vengano spinti fuori



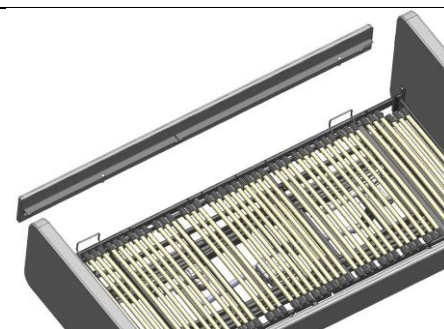
4.2.6 Montaggio delle sponde laterali su activeLine

Attenzione: La progettazione dei componenti è specifica per il lato

Se il letto ha già una conversione di modifica, questa deve essere rimossa. A tal fine, allentare i quattro dadi delle staffe sul lato inferiore del telaio del superficie di sdraio

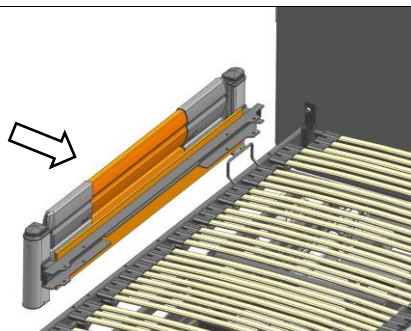


In questo caso, il lato destro del letto viene rimosso come esempio.

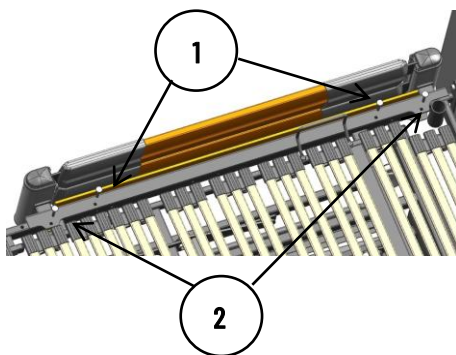


La protezione laterale adesso lato testa può essere spinta sul telaio del superficie di sdraio all'estremità della testa.

Attenzione: Continuare a tenere la protezione laterale fino a quando le viti del passaggio successivo sono in posizione.



Inserire a questo punto le viti con il collo quadrato attraverso i fori stampati. Utilizzare prima i due fori interni (1) per evitare che la protezione laterale cada. Infine, inserire le (2) viti esterne attraverso i fori.

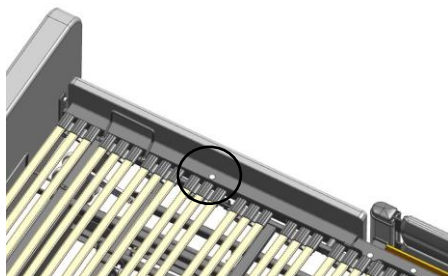


A questo punto la protezione laterale può essere fissata al telaio del letto. A tal fine, la vite viene fissata con i dadi filettati. A tal fine è necessaria una chiave a brugola. Stringere il dado a mano.

Suggerimento: Tenere la vite a filo nella parte superiore, in modo che l'accoppiamento positivo della vite si innesti e non siano necessari altri utensili.



Infine, la montatura del lato piedi viene appesa al telaio e avvitata in posizione con la nota tecnica di avvitamento



**ATTENZIONE****Pericolo di danneggiamento dei circuiti elettrici**

- Il cavo deve essere posato al di fuori dell'area in cui possono verificarsi danni.
- Evitare contatti con parti taglienti.
- I cavi non devono essere schiacciati.

**AVVERTENZA****Pericolo di lesioni per montaggio errato**

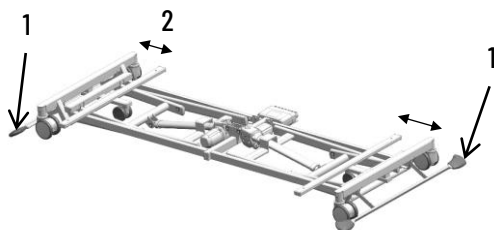
Il letto di cura deve essere ispezionato prima di ogni utilizzo.

Usare a tal fine la Lista di controllo al capitolo 7.

4.2.7 Montaggio del floorline 15|80

Liberare il letto da tutti gli imballaggi e posizionare il sottotelaio su una superficie piana e libera. Affinché il sottotelaio sia posizionato correttamente, azionare il freno (1)

Le traverse per il fissaggio del superficie di sdraio non sono montate in modo simmetrico. La distanza dalla fine della parte di testa (2) del sottotelaio è inferiore alla parte di fine piede.



Affinché il letto di cura possa essere montato in modo più ergonomico, si consiglia di spostare il sottotelaio nella sua posizione più alta. A tal fine è necessario eseguire il funzionamento a rete. I motori del sottotelaio e la pulsantiera sono preassemblati come descritto in 2.5.5.3 „L'unità di comando”



A questo punto il superficie di sdraio viene posizionato sul sottotelaio. In questo caso è necessario prestare attenzione alle estremità di testa e piedi.

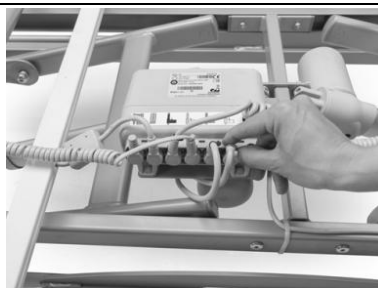
La parte di fine piede del sottotelaio è riconoscibile dalla maggiore distanza tra le traverse per il supporto del superficie di sdraio (3), mentre l'estremità della testata del superficie di sdraio è riconoscibile dal tubo di supporto dell'asta solleva persona (4).



Collegare ora gli attuatori dello schienale e del poggiacoscia alle prese con codice colore corrispondente del sistema di controllo (nero/giallo) come descritto in 2.5.5.3 „L'unità di comando“. Accertarsi che i cavi siano posati correttamente sotto la superficie di sdraio e che non possano essere schiacciati. Portare lo schienale e l'appoggio coscia nella posizione più alta per eseguire il fissaggio del sottotelaio con il superficie di sdraio.

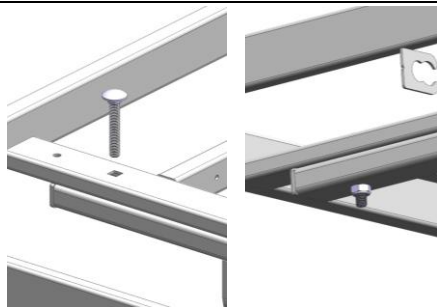


Dopo aver collegato tutte le spine all'unità di comando è possibile agganciare il tappo di copertura in dotazione all'unità di comando in modo che i connettori siano fissati bene.

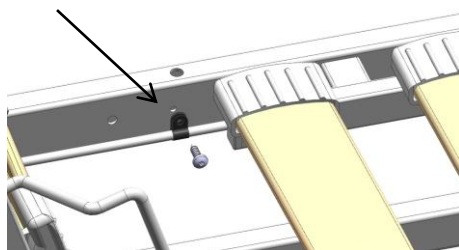


Attenzione: Se il vostro letto è dotato di illuminazione da sottoletto, è necessario inserire la pulsantiera nella presa libera di una delle due unità di illuminazione a pavimento. L'illuminazione da sottoletto è già montata sul telaio del superficie di sdraio. In questo caso, la spina per l'illuminazione da sottoletto deve essere inserita nella presa per la pulsantiera (contrassegno rosso) dell'unità di comando. Accertarsi che tutti gli attacchi successivamente siano poi coperti con i tappi di chiusura per garantire i requisiti per la classe di protezione.

Fissare il superficie di sdraio sul sottotelaio in modo che i fori siano uno sopra l'altro. Inserire le quattro viti a testa piatta con collo quadrato nei fori quadrati predisposti sul telaio del superficie di sdraio. Utilizzare una chiave da 13 mm per serrare i quattro dadi autobloccanti contro i bulloni che si tengono nel telaio.



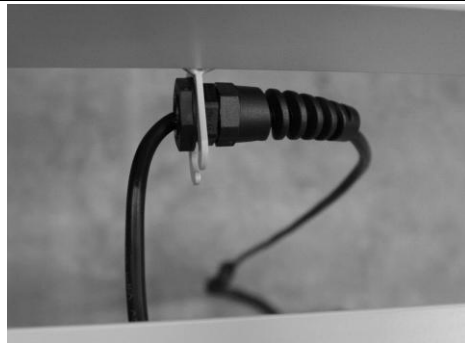
Fissare la parte liscia del cavo della pulsantiera al telaio del superficie di sdraio al centro del lato desiderato del letto, in modo che il cavo non possa essere danneggiato. A tal fine, utilizzare la vite autofilettante 4,8x16 mm e il serracavo in plastica fornito in dotazione.



Condurre il cavo di alimentazione sopra il telaio al centro del carrello inferiore fino al pezzo terminale della testa. Quindi avvitare il cavo con l'ausilio dello scarico della trazione.

IMPORTANTE!

Prima di utilizzare il letto, eseguire un reset dei motori. Questa procedura è descritta al capitolo 5.2.2.



Portare lo schienale e l'appoggio coscia in posizione orizzontale per il montaggio successivo.

Montaggio modifica letto - Capitolo 4.2.4

Montaggio protezione laterale - Capitolo 4.2.8



**ATTENZIONE****Pericolo di danneggiamento dei circuiti elettrici**

- Il cavo deve essere posato al di fuori dell'area in cui possono verificarsi danni.
- Evitare contatti con parti taglienti.
- I cavi non devono essere schiacciati.

**AVVERTENZA****Pericolo di lesioni per montaggio errato**

Il letto di cura deve essere ispezionato prima di ogni utilizzo.

Usare a tal fine la Lista di controllo al capitolo 7.

4.2.8 Montaggio delle sponde laterali su practico 25|80 plus e floorline 15|80**4.2.8.1 Protezione laterale continua**

Allentare le viti dell'unità ad innesto all'estremità del pezzo terminale della testa ed estrarla leggermente.

A questo punto spingere le sponde delle protezioni laterali sulle staffe di montaggio e avvitare.

Dopo aver montato tutte le sponde delle protezioni laterali, spingere nuovamente all'indietro l'elemento terminale e serrare nuovamente la vite inferiore.

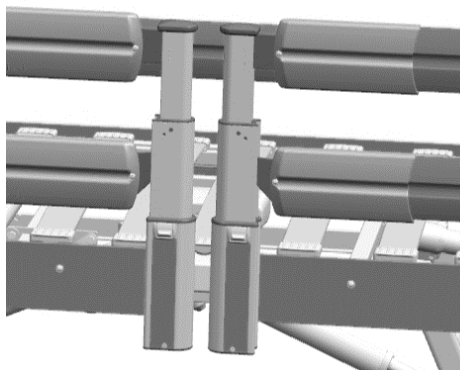
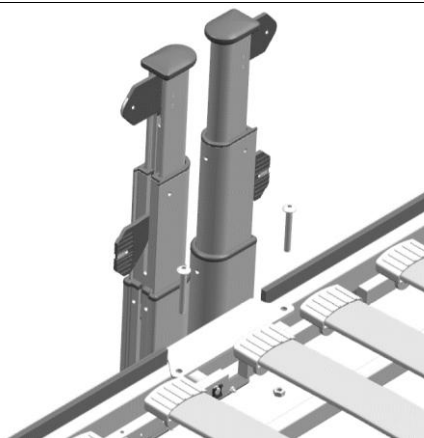


4.2.8.2 Protezione laterale telescopica

Posizionare i montanti centrali con il sostegno al centro sul telaio longitudinale del superficie di sdraio ed avvitare il sostegno. Prestare attenzione che durante questa fase di montaggio sia già installata solo su un lato la montatura del telaio della superficie di sdraio, altrimenti il supporto dei montanti telescopici non entrerà nello spazio previsto.

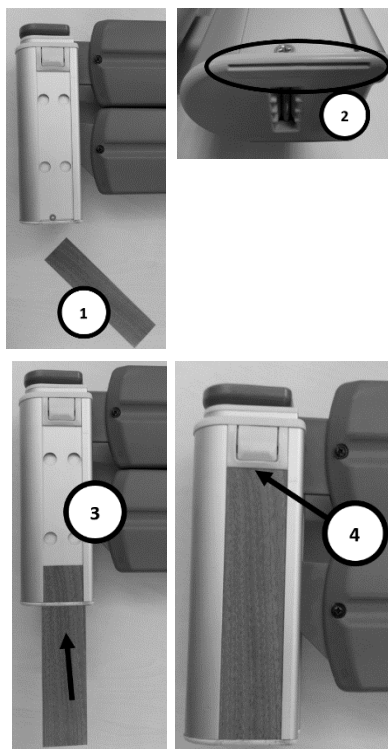
Spingere le sponde delle protezioni laterali sulle staffe di montaggio e avvitarle.

Le scanalature sulle unità delle protezioni laterali devono essere rivolte verso il basso.



4.2.8.3 Inserimento della pellicola decorativa nel montante telescopico

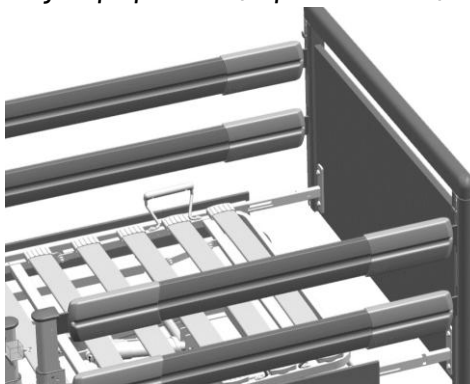
Prendere la pellicola decorativa (1) e spingerla dal basso attraverso la fessura del connettore (2) nel profilo di alluminio del montante della protezione laterale (3). Accertarsi che il lato corretto della pellicola decorativa sia rivolto verso l'esterno. Successivamente è difficile rimuoverla. Spingere la pellicola decorativa fino a quando non è a filo con il pulsante (4). Sul tappo inferiore (2) è presente una linguetta a scatto che impedisce la caduta della pellicola decorativa.



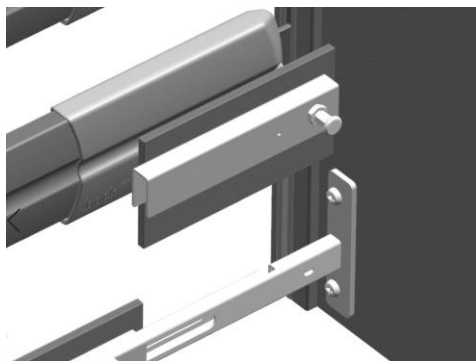
4.2.9 Montaggio degli accessori

4.2.9.1 Montaggio della prolunga del letto integrata per pratico 25/80 plus e floorline 15/80

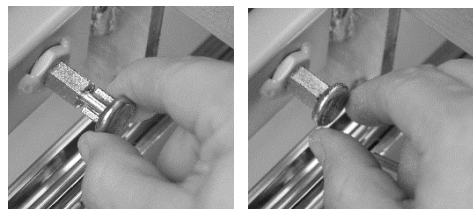
Prima, sul lato piedi del letto, allentare la vite a mano su ciascun lato ed estrarre l'elemento terminale.



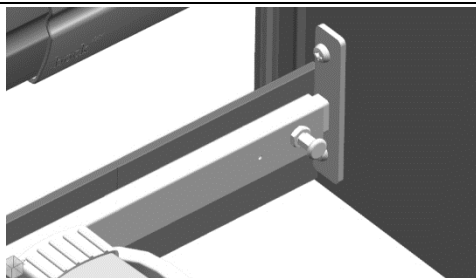
A questo punto inserire il pannello laterale della prolunga del letto. Accertarsi che il perno a molla sia sbloccato. Il pannello laterale della prolunga del letto si trova a questo punto alla stessa altezza del pannello laterale del letto.



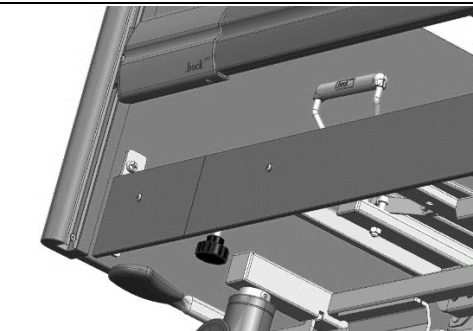
Successivamente bloccare il pannello laterale della prolunga del letto con il perno a molla.



Inserire nuovamente l'elemento terminale fino a quando lo spazio tra il pannello laterale del letto e della montatura laterale della prolunga del letto sia chiuso.

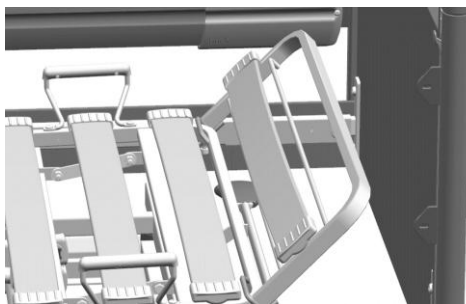


Stringere nuovamente le viti.

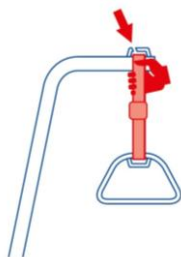
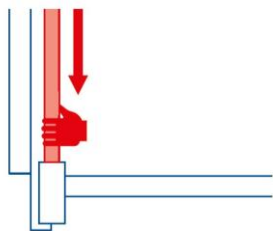


Infine agganciare la prolunga della staffa della pediera.

A questo punto la prolunga del letto integrata è montata del tutto.



4.2.9.2 *Montaggio dell'asta solleva persona con maniglia a triangolo*



Per il montaggio, inserire l'asta solleva persona nell'apposito attacco sulla sezione della testa e bloccarlo.

Agganciare la maniglia a triangolo nell'occhiello di sostegno.

4.2.9.3 *Montaggio dell'imbottitura della protezione laterale*

Per il montaggio, aprire la cerniera del rivestimento (oppure in base alla versione il nastro a velcro) e stendere l'imbottitura sulla protezione laterale dall'alto. Stendere l'imbottitura in materiale espanso nel rivestimento dall'interno del letto di cura, chiudere la cerniera o il nastro in velcro.

4.2.9.4 *Montaggio dell'estensione della protezione laterale*

Aprire la chiusura in plastica, fissare l'estensione della protezione laterale, posizionarla al centro e chiudere la chiusura. Accertarsi che il pulsante di sblocco dell'estensione della protezione laterale sia rivolto verso l'esterno.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni in caso di utilizzo di sponde laterali di aziende terze

L'estensione della protezione laterale è stata progettata esclusivamente per l'uso con tutte le varianti di protezioni laterali in legno della Hermann Bock GmbH

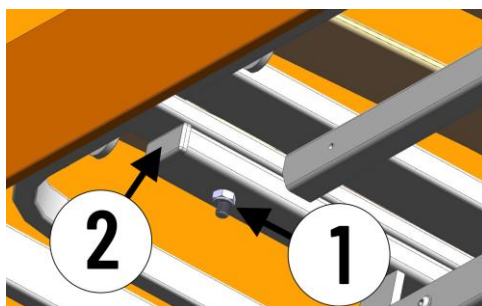
4.2.9.5 Montaggio del supporto di mobilitazione con traversa di sostegno

Per facilitare le operazioni di montaggio, portare il letto di cura nella posizione più alta e sollevare lo schienale.



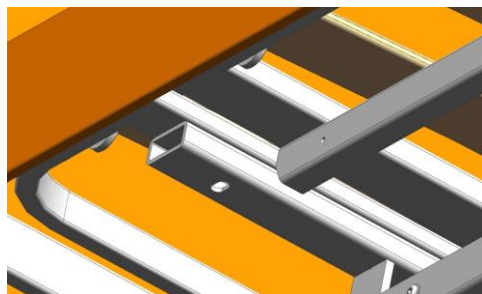
Nelle presenti istruzioni, il supporto di mobilitazione è fissato al lato destro del letto. Il principio dell'assemblaggio può essere rispecchiato dall'altro lato.

Rimuovere prima il collegamento a vite (1) tra il sottotelaio ed il superficie di sdraio, nonché il tappo 40x20 (2) nel tubo del sottotelaio.

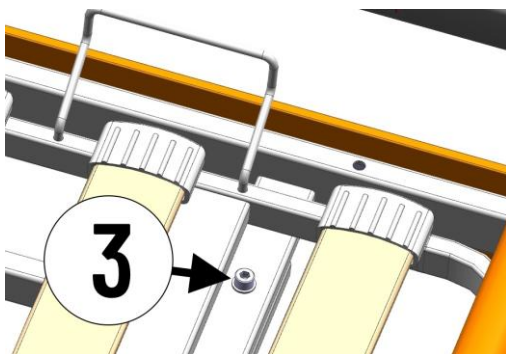


Attenzione:

Procedere rapidamente alla fase di montaggio successiva per evitare rischi dovuti al collegamento a vite rimosso!

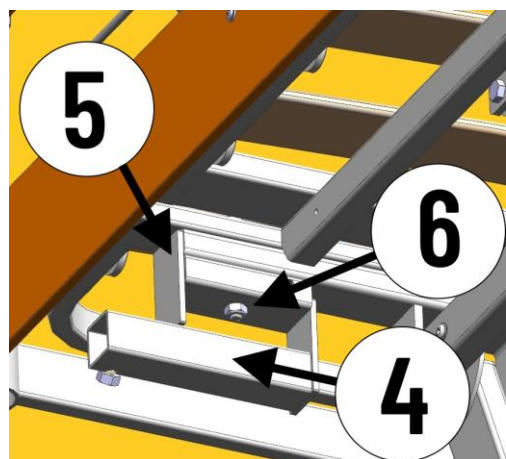


Inserire la vite a testa cilindrica M8x65 compresa nella fornitura con la relativa rondella (3) dall'alto attraverso il superficie di sdraio ed il sottotelaio

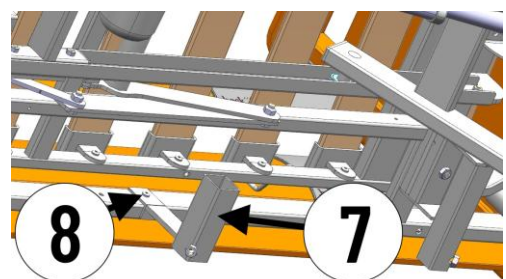


Inserire l'alloggiamento (4) nel sottotelaio. La struttura saldata viene posizionata nel punto (5) in cui è stato precedentemente rimosso il tappo. Fissare il dado di bloccaggio M8 (6) e stringere forte il componente al telaio del sottotelaio.

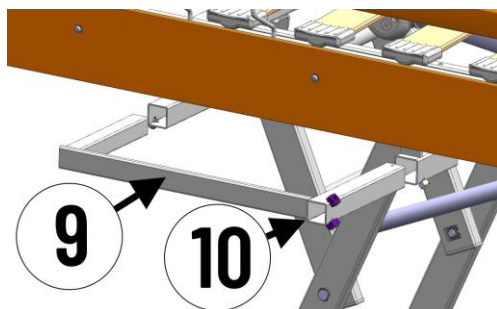
Attenzione: Il cavo di alimentazione deve essere spostato. Questo può essere tirato attraverso l'apertura in posizione (6).



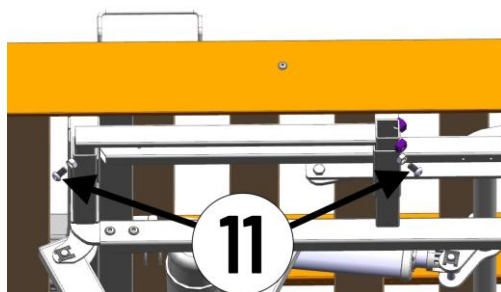
Fissare il secondo alloggiamento (7) al telaio con la vite autofilettante (8). Il foro per la vite autofilettante è già presente nel telaio ed è il primo foro dopo il montante trasversale saldato del telaio del superficie di sdraio.



Una volta montati i due elementi fissi sul letto di cura, lo stabilizzatore supplementare (9) viene inserito nei due alloggiamenti. Accertarsi che i dadi (10) siano rivolti verso il centro del letto. Il montante della stabilizzazione deve essere a filo della montatura.



Fissare con le viti comprese nella fornitura (11) l'unità di stabilizzazione.



Infine, il supporto di mobilitazione (12) può essere inserito nella stabilizzazione e fissato con la vite a mano (13). Accertarsi di mantenere una distanza minima di almeno 25 mm tra le sponde laterali ed il supporto di mobilitazione.



4.2.9.6 Montaggio della illuminazione sotto tetto

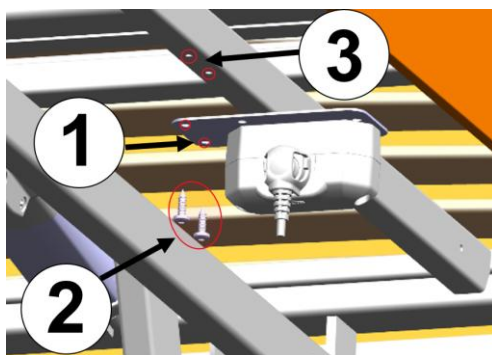
Per facilitare le operazioni di montaggio, il letto di cura viene portato nella posizione più alta.

Nelle presenti istruzioni, l'illuminazione sotto letto è fissata al lato destro del letto. Il montaggio avviene in modo speculare sul lato sinistro.



La piastra di fissaggio (1) per l'illuminazione sotto il letto viene avvitata ai fori esistenti (3) nella struttura del superficie di sdraio con le viti autofilettanti (2) in dotazione.

L'illuminazione sotto letto è posizionata all'esterno del letto, come illustrato.



4.2.9.7 Montaggio della pulsantiera per infermieri

A tal fine nel letto viene montata una seconda centralina collegata con l'attacco 2 all'unità di comando. In questa seconda centralina vengono inseriti la pulsantiera nell'attacco 1 ed il secondo elemento di comando nell'attacco 2. Gli attacchi 3, 4 e 5 non restano assegnati e sono dotati di un tappo cieco.

4.2.9.8 Montaggio delle batterie

Caricare completamente la batteria per almeno 24 ore prima del primo utilizzo. Le batterie integrate raggiungono la loro piena capacità solo dopo 5-10 cicli di carica e scarica.

- Rispettare il tempo di pausa della batteria. Questa deve riposare per almeno un'ora prima della messa in funzione, dello smontaggio e della sostituzione della batteria.
- Pericolo di scossa elettrica! Prima del montaggio, scollegare la spina di alimentazione dell'attuatore dalla presa di corrente! Accertarsi che la spina di alimentazione sia accessibile in qualsiasi momento.

- Per aumentare la sicurezza operativa, prima della prima messa in funzione o dopo sollecitazioni meccaniche estreme, eseguire le seguenti operazioni: Accertarsi che l'alloggiamento non sia danneggiato. Se l'alloggiamento è danneggiato o se l'apparecchio si riscalda eccessivamente: Scollegare la batteria dall'unità di comando e spegnere il sistema di attuazione.

4.2.10 Sostituzione degli elementi terminali (di testa o piede)

Il presente letto di cura è disponibile come letto di cura completo, compresa la struttura del letto o gli elementi terminali (testiera e pediera). In alternativa alle testate e alle pediere in dotazione, offriamo diverse varianti che possono essere installate sul letto di cura come descritto nelle istruzioni di montaggio. La sicurezza e le prestazioni del letto di cura rimangono garantite.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per schiacciamento

- Installare per il letto di cura esclusivamente elementi terminali autorizzati dalla Hermann Bock GmbH!
- La dichiarazione di conformità della Hermann Bock GmbH decade in caso di modifiche sostanziali.
- Quando si utilizza dopo aver rimosso gli elementi terminali, prestare attenzione al rischio di impigliare oggetti nella zona della testa e dei piedi, che non sono più coperti!
- Quando si installano le testate di produttori terzi, rispettare i requisiti per la distanza delle parti mobili in conformità alla norma DIN EN 60601-2-52. Vedere anche le figure 1 e 2 di questo capitolo.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per crollo del letto

- Installare per il letto di cura esclusivamente elementi terminali autorizzati dalla Hermann Bock GmbH!
- Quando si installano gli elementi terminali esterni e altre modifiche, tenere presente l'influenza del loro peso sul carico di lavoro sicuro e sul peso massimo del paziente del letto di cura.

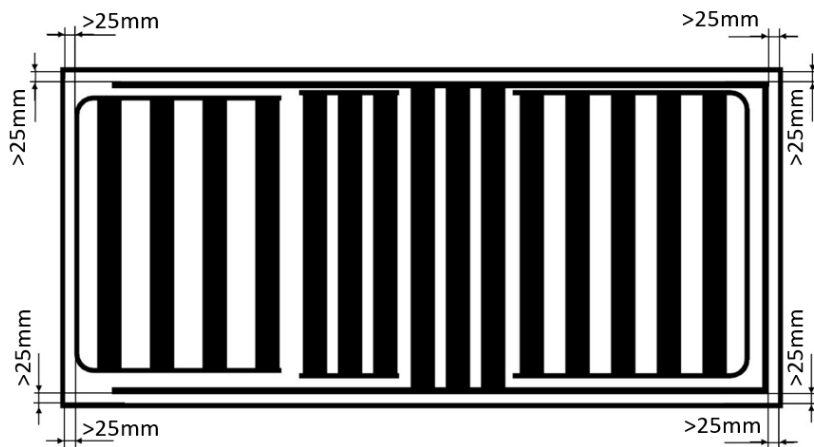


Figura 1: Tra del letto e bordo del letto deve essere rispettata una distanza minima circolante di 25mm (=2,5 cm).



Figura 2: Se la distanza minima tra telaio del letto e bordo del letto non può essere rispettata, il superficie di sdraio non deve essere immerso nel telaio del letto e può essere solo in modo tale che ci sia una distanza di almeno 25 mm (= 2,5 cm) tra il bordo superiore del bordo del letto e il bordo inferiore del telaio del letto.

5 Funzionamento

5.1 Messa in esercizio

Lasciare che il letto di cura si adatti alla temperatura ambiente se è stato precedentemente conservato alla temperatura più bassa o più alta consentita.

Accertarsi che il prodotto sia stato installato e testato correttamente e che siano soddisfatti i requisiti del luogo di installazione. Inserire la spina di alimentazione in una presa di corrente facilmente accessibile per poterla scollegare dalla rete in caso di emergenza.

Eseguire la corsa Reset, come descritto al capitolo 5.2.2.

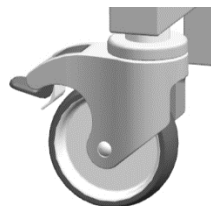
5.2 Uso del prodotto

5.2.1 Uso dei freni

Il sottotelaio è costituito da un sottocarrello con quattro ruote. Le ruote sono bloccabili singolarmente oppure dotate di un freno centralizzato.

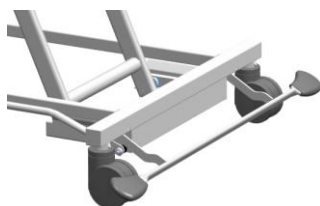
Bloccaggio singolo - Opzionale per pratico 25/80 plus

Per fissare il letto in una posizione, devono essere bloccati singolarmente i freni sulle ruote del sottotelaio. A tal fine, è necessario spostare verso il basso con il piede la leva di bloccaggio del sottotelaio. Per sbloccare i freni è necessario sollevare il pedale con il piede.



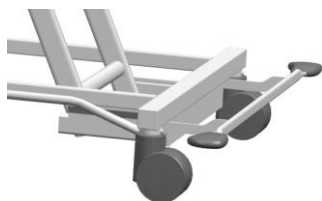
Freno centralizzato (Standard)

La leva per il freno centralizzato si trova sul sottotelaio della parte di fine piede. Le quattro ruote possono essere frenate spostando la leva con il piede verso il basso. Per sbloccare i freni è necessario che la leva venga portata in posizione orizzontale con il piede. Per spostare il letto, le due ruote in corrispondenza del pezzo terminale della testa possono essere bloccate in posizione sollevando la leva con il piede. In questo modo viene semplificato in particolare lo spostamento in direzione dritta.



Bloccaggio dei freni:

Leva in basso



Sbloccaggio dei freni:

Leva in orizzontale:



Bloccaggio direzionale dei freni:

Leva in alto

2+2 - Freno centralizzato per floorline 15/80

La leva per il freno centralizzato si trova sulla parte terminale della testata e la parte di fine piede del sottotelaio. Con la leva è possibile bloccare i freni nella parte della testata e di fine piede. Il funzionamento avviene come per il freno centralizzato descritto precedentemente.

5.2.2 Funzionamento delle funzioni elettriche di regolazione



AVVERTENZA

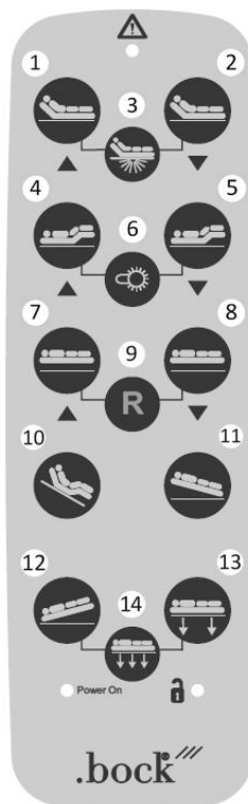
Pericolo per inoperatività

Se si supera il tempo massimo di regolazione di due minuti, ad esempio a causa dell'azionamento continuo sulla pulsantiera e si dovesse verificare un surriscaldamento dei servomotori, il fusibile termico interrompe immediatamente e completamente l'alimentazione elettrica del letto di cura. Dopo un tempo di raffreddamento di circa un'ora, l'alimentazione viene ripristinata automaticamente.

Non superare il tempo massimo di attivazione di 2 minuti! Deve essere assolutamente rispettata una pausa susseguente di almeno 18 minuti.

Le funzioni del letto di cura possono essere controllate con il semplice tocco delle dita sui pulsanti della pulsantiera. Ogni singolo tasto è contrassegnato dai corrispondenti simboli. Finché si tiene premuto il tasto corrispondente, ogni motore di regolazione rimane attivo.

(1)	Schienale verso l'alto
(2)	Schienale verso il basso
(3)	Illuminazione sotto letto Tenere premuti contemporaneamente i tasti (1) e (2)
(4)	Poggiascose verso l'alto
(5)	Poggiascose verso il basso
(6)	Illuminazione / Lampada lettura: Tenere premuti contemporaneamente i tasti (4) e (5)
(7)	Superficie di sdraio verso l'alto
(8)	Superficie di sdraio verso il basso (Arresto intermedio a 37,5cm in posizione di uscita, arresto di sicurezza a 25cm)
(9)	Reset: È assolutamente necessario eseguire queste operazioni durante la prima messa in funzione e dopo il distacco dall'alimentazione elettrica! La corsa di reset viene eseguita premendo contemporaneamente i tasti (7) e (8). In questo caso il letto dopo ca. 8 secondi si sposta lentamente fino alla posizione di Reset. Con il floorline 15 80 il letto si sposta prima verso l'alto e poi verso il basso. Dopo l'emissione di un segnale acustico dell'unità di comando, il reset è completato.
(10)	Posizione di seduta comfort verso l'alto (*)
(11)	Posizione bassa dei piedi (Anti-Trendelenburg)
(12)	Posizione bassa della testa (Trendelenburg) (**)
(13)	Superficie di sdraio, zona schiena e poggiascose verso il basso (Arresto intermedio a 37,5cm in posizione di uscita, arresto di sicurezza a 25cm)
(14)	Funzione bassa: (***) Premere contemporaneamente i tasti (12) e (13) Attenzione! Rischio schiacciamento dei piedi! (Arresto di sicurezza a 25cm)



(*) La posizione di seduta comfort si sposta solo verso l'alto. Tutte le posizioni regolate possono essere spostate verso il basso con il tasto 13.

(**) La funzione Trendelenburg può essere impiegata solo da personale qualificato.

(***) Questa funzione è disponibile solo con floorline 15|80.



AVVERTENZA

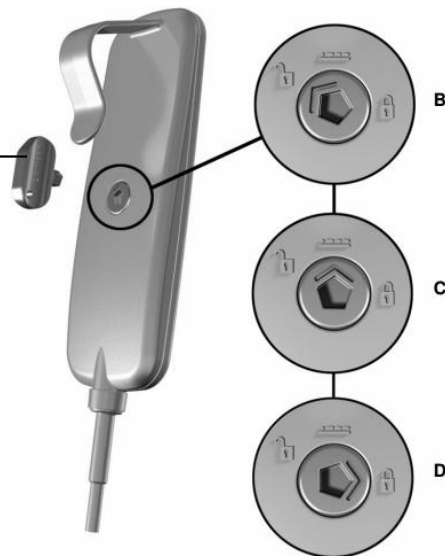
Pericolo di lesioni per schiacciamenti in caso di corsa a bassa velocità

Durante lo spostamento del letto di cura nella posizione bassa (a terra) prestare attenzione al rischio di schiacciamento (piedi, dita ed oggetti, come ad esempio anche il cavo) sotto le intelaiature longitudinali oppure gli elementi terminali del letto o dei montanti telescopici.

5.2.3 Blocco delle funzioni elettriche di regolazione

La pulsantiera dispone di un dispositivo di bloccaggio integrato che per mezzo dell'apposita chiave può essere attivata e disattivata. Per il completo bloccaggio delle funzioni elettriche, introdurre la chiave nella serratura posteriore e con un giro completo inserire o disinserire la funzione di bloccaggio.

- A: Chiave ad innesto
- B: Tasti della pulsantiera sbloccati
- C: Sostegno per testa verso il basso (Trendelenburg) bloccato con funzione bassa per floorline 15|80 bloccata
- D: Tasti della pulsantiera bloccati



5.2.4 Uso delle sponde laterali



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per schiacciamenti, intrappolamento e agganci

- Utilizzare solo le sponde laterali originali Bock!
- Utilizzare solo sponde laterali tecnicamente perfette e non danneggiate con le dimensioni della fessura consentite!
- Accertarsi che le sponde laterali si inseriscano correttamente!
- Utilizzare le sponde laterali solo secondo l'impiego descritto!
- Prima di montare la protezione laterale e prima di ogni nuovo utilizzo, accertarsi che tutte le parti meccaniche sul telaio del letto di cura e la protezione laterale che garantiscano il fissaggio della protezione laterale non siano danneggiate!

**AVVERTENZA****Pericolo di lesioni per schiacciamenti durante la regolazione**

Si prega di considerare l'elevato rischio di intrappolamento causato dalle sponde laterali sollevate quando si regola lo schienale ed il poggiascose.

**AVVERTENZA****Pericolo di lesioni a causa di protezione insufficiente contro la caduta**

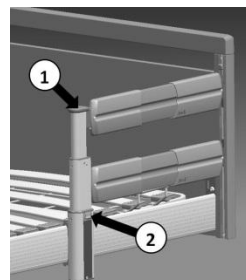
Le sponde laterali devono mantenere l'altezza minima richiesta per almeno il 50% della lunghezza della superficie di sdraio per evitare che il paziente cada accidentalmente. Questo requisito non è soddisfatto nella posizione inclinata delle sponde laterali.

**AVVERTENZA**

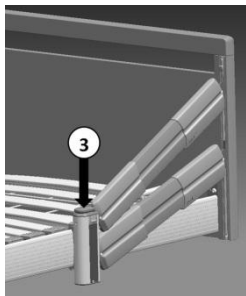
L'impiego delle sponde laterali può costituire una misura di privazione della libertà ai sensi delle sezioni 1631b (2) e 1906 (4) BGB o un reato di privazione della libertà ai sensi della sezione 239 StGB e richiede un'ordinanza del tribunale nei casi di cui alle sezioni 1631b e 1906 BGB, altrimenti il consenso della persona interessata.

Ogni elemento di protezione laterale può essere regolato indipendentemente dagli altri elementi di protezione laterale. I pulsanti di sgancio per la regolazione si trovano da un lato nella parte inferiore del montante telescopico (se presente) e dall'altro nella parte superiore del corrispondente elemento terminale del letto di cura, nelle guide metalliche per le sponde delle protezioni laterali. La posizione esatta del pulsante di sblocco sull'elemento terminale, può variare leggermente in base al modello.

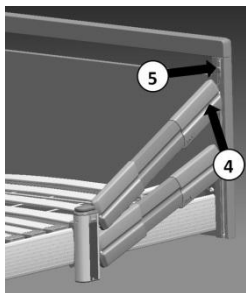
Per abbassare un elemento della protezione laterale, afferrare con una mano il pomello superiore (1) del montante centrale, **sollevarlo leggermente** e premere il pulsante di sblocco (2) sul montante centrale verso l'interno con l'altra mano.



La protezione laterale viene sbloccata sul lato corrispondente e può essere facilmente abbassata fino all'arresto (3). La protezione laterale è ora diagonale.



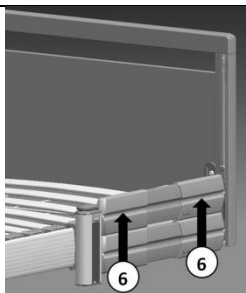
Per abbassare anche l'altro lato, afferrare la protezione laterale sul lato dell'elemento laterale nella scanalatura dell'impugnatura (4) e sollevare leggermente la protezione laterale. A questo punto è possibile premere il pulsante di sblocco (5) fino in fondo ed abbassare lentamente la protezione laterale.



Nota: Sollevare leggermente la protezione laterale e quindi premere il pulsante di sblocco! La mancata osservanza di quanto riportato può causare danni al dispositivo di sblocco.

La protezione laterale è ora in posizione abbassata.

Quando una protezione laterale deve essere portata nella posizione superiore come protezione contro la caduta, afferrare la barra della protezione laterale superiore al centro della scanalatura dell'impugnatura (6) con entrambe le mani e tirare verso l'alto finché non si innesta in modo udibile su entrambe le estremità. La protezione laterale è ora in posizione sollevata.



ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento durante l'azionamento

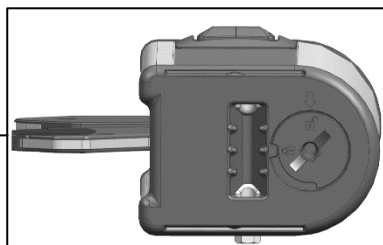
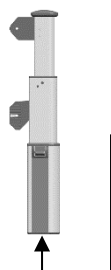
Sollevare leggermente la protezione laterale e quindi premere il pulsante di sblocco!

Le sponde laterali servono principalmente a proteggere da eventuali cadute. Nel caso di persone soggette a cure molto magre, questa protezione non è tra l'altro più garantita a sufficienza dalle sponde laterali e devono essere adottate ulteriori misure di protezione, ad esempio aggiungendo un'imbottitura di protezione laterale scorrevole (vedi 2.5.6).

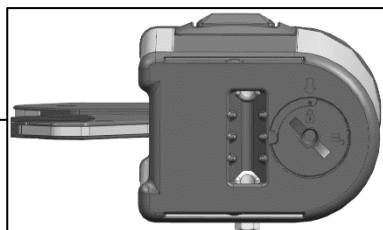
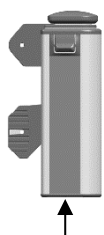
5.2.5 Bloccaggio dei montanti telescopici

Di serie i montanti telescopici dispongono di un meccanismo di bloccaggio con il quale la protezione laterale può essere bloccata quando è abbassata. Per poter utilizzare il bloccaggio è possibile usare una moneta o una chiave a brugola di tipo 6.

Portare il montante telescopico prima in posizione abbassata (consultare il capitolo precedente). Bloccare o aprire il dispositivo di bloccaggio sul lato inferiore del montante telescopico.



Montante telescopico sopra
e
dispositivo di regolazione
aperto



Montante telescopico sotto
e
dispositivo di regolazione
aperto

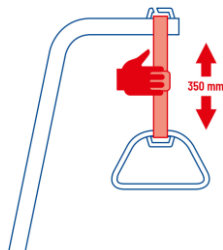
5.2.6 Uso dell'asta solleva persona con maniglia a triangolo



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per ribaltamento del letto

Non ruotare l'asta solleva persona al di fuori del superficie di sdraio!



La maniglia a triangolo può essere regolata in modo continuo in un intervallo di 350 mm. In questo modo, a seconda dello spessore del materasso, è possibile un campo di regolazione da un minimo di 550 mm a 850 mm, a seconda dello spessore del materasso tra maniglia a triangolo e materasso.

ATTENZIONE: Durante la regolazione della lunghezza, l'impugnatura deve essere sempre rilasciata

Tenere presente il carico di lavoro sicuro di 75 kg!

5.2.7 Funzionamento del supporto di mobilitazione



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per schiacciamenti

Il supporto di mobilitazione può essere bloccato in posizione parallela e perpendicolare al superficie di sdraio. Non spostare il supporto di mobilitazione nel superficie di sdraio, ma solo esternamente e parallelamente al superficie di sdraio. Altrimenti sussiste il pericolo di schiacciamenti durante la regolazione del superficie di sdraio.

Tenere presente il carico di lavoro sicuro di 40 kg!

5.2.8 Utilizzo delle batterie

La batteria serve come funzione di ripristino indipendente dalla rete. In caso di interruzione di corrente non viene fornita alcuna garanzia per il funzionamento dell'attuatore.

Fino a quando l'unità di comando è alimentata dalla tensione di rete, il circuito di carica automatica garantisce la prontezza operativa permanente. Dopo aver utilizzato il sistema di azionamento indipendentemente dall'alimentazione di rete, la batteria deve essere ricaricata immediatamente ristabilendo il collegamento di rete.

Quando la tensione della batteria raggiunge la soglia di spegnimento, il sistema di attuazione è completamente disattivato. La protezione contro la scarica profonda protegge la batteria da possibili danni che potrebbero derivare dalla mancata osservanza dell'avvertenza di scarica. Quando la tensione della batteria raggiunge la soglia dell'avviso di protezione da scarica profonda durante l'utilizzo, viene emesso un segnale acustico. La batteria dovrebbe essere caricata immediatamente quando viene emesso il segnale acustico, l'attuatore però può essere ancora spostato per un breve periodo di tempo.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per fuoco, esplosione o sostanze pericolose

- Non aprire o distruggere la batteria.
- Non esporre la batteria al calore o al fuoco. Evitare l'esposizione ai raggi solari diretti.
- Se la batteria perde e si entra in contatto con il liquido fuoriuscito, sciacquare accuratamente il liquido con acqua e consultare immediatamente un medico.



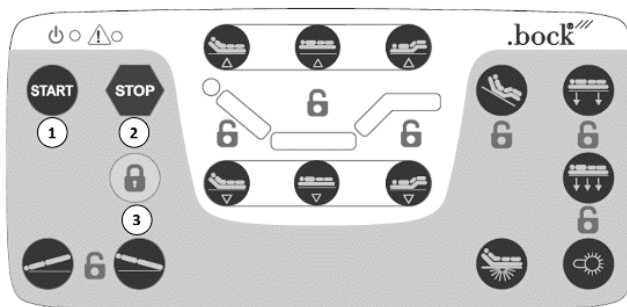
ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento durante la scarica profonda

Tempo massimo di conservazione 3 mesi alla temperatura di conservazione consigliata. Successivamente la batteria deve essere ricaricata. In caso di

temperature di conservazione più elevate, la batteria dovrebbe essere caricata prima. Questo per evitare una scarica profonda che potrebbe causare danni irreparabili alla batteria.

5.2.9 Uso della pulsantiera per infermieri



Per comandare il letto di cura con la pulsantiera per infermieri è necessario che i tasti vengano attivati premendo su „START” (1). A questo punto è possibile eseguire tutte le funzioni che si trovano anche sulla pulsantiera. Dopo aver regolato il letto di cura è possibile premere il tasto „STOP” per attivare immediatamente il blocco dei tasti, altrimenti si attiva automaticamente dopo un certo tempo di inutilizzo.

Blocco delle funzioni:

Con la pulsantiera per infermieri è possibile bloccare singole funzioni. A tal fine è necessario premere il tasto con il simbolo del lucchetto (3). Ora è possibile selezionare singole funzioni. Quando la relativa spia luminosa è accesa, significa che la funzione non è bloccata. Quando la relativa spia luminosa non è accesa, significa che la funzione è bloccata. Queste funzioni vengono quindi disattivate sulla pulsantiera per infermieri e sulla pulsantiera. Dopo aver bloccato tutti i tasti necessari è possibile confermare la selezione premendo il tasto „START” o „STOP”. Le impostazioni restano memorizzate.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per movimenti involontari

Quando alcune funzioni sono state bloccate sulla pulsantiera, queste non vengono bloccate automaticamente sulla pulsantiera per infermieri. Queste funzioni devono essere bloccate separatamente.

5.2.10 Cambio di posizione all'interno dell'edificio

Il letto di cura **non** è destinato al trasporto di pazienti. I letti di cura possono essere spostati solo all'interno della stanza del paziente - anche mentre il letto è occupato dalla persona - ad esempio

per eseguire lavori di pulizia o per accedere meglio al paziente. Nel caso in cui il letto di cura deve essere spostato in un'altra sede, procedere nel modo seguente:

- Nel letto di cura non deve essere presente alcun paziente.
- Per la preparazione, posizionare il superficie di sdraio in orizzontale e abbassarlo il più possibile (floorline 15|80: a 25cm) senza che le estremità del letto tocchino le leve dei freni.
- Prima dello spostamento tirare la spina di alimentazione e fissare con il dispositivo di aggancio al telaio per evitare che il cavo di alimentazione possa cadere o essere travolto. Accertarsi che il cavo non venga trascinato per terra.
- Sbloccare i freni. Dopo il trasporto, bloccare i freni.
- Prima di reinserire la spina di alimentazione, accertarsi visivamente che il cavo di alimentazione non presenti dei danni meccanici (piegature e pressioni, sfregamenti e fili scoperti).
- Posare il cavo di alimentazione in modo tale che durante l'utilizzo del letto di cura non venga tirato, schiacciato o messo a rischio da parti mobili del letto di cura ed introdurre nuovamente la spina di alimentazione.
- Verificare la corretta installazione dopo il trasferimento in altro luogo (vedi capitolo 7), prima di rimettere in funzione il letto di cura (vedi capitolo 5.1).

5.3 Disattivazione

- Accertarsi che i freni siano bloccati.
- Portare le sponde laterali nella posizione più bassa.
- Portare il superficie di sdraio nella posizione più bassa.
- Chiudere la pulsantiera ed estrarre la chiave.
- Tirare la spina di alimentazione e fissare con il dispositivo di aggancio al telaio per evitare che il cavo di alimentazione possa cadere o essere travolto.
- Se si prevede di non utilizzare il letto per un periodo di tempo prolungato, rimuovere la batteria dal letto.

5.4 Agire in situazioni di emergenza ed eccezionali

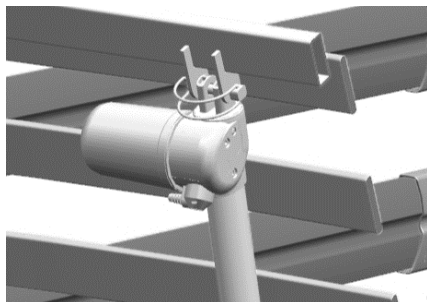
In caso di interruzione imprevista dell'alimentazione elettrica o delle funzioni di controllo, procedere nel modo seguente:

- Spostare il paziente su un altro letto di cura.
- Disattivare il letto di cura (vedi 5.2.5).
- Seguire le indicazioni per la risoluzione dei problemi (vedi 8)

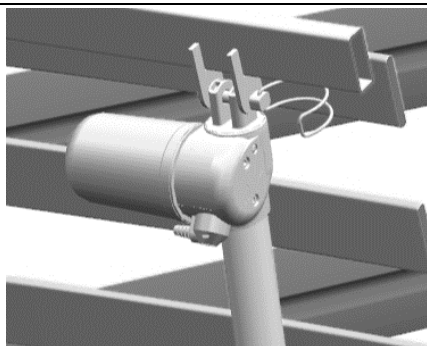
5.4.1 Abbassamento di emergenza manuale dello schienale (Standard)

In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica o dei sistemi di attuazione è possibile abbassare manualmente lo schienale sollevato.

È assolutamente necessario eseguire l'operazione con due persone!



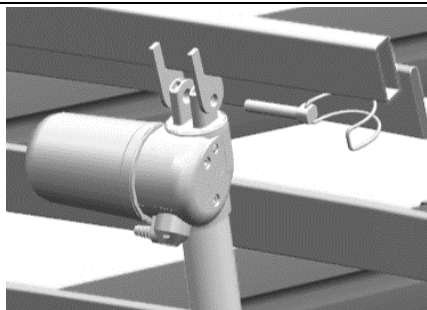
Una persona solleva (alleggerisce) leggermente lo schienale e lo tiene in questa posizione. La seconda persona a questo punto rimuove il perno dal motore.



Il motore ora è separato dello schienale e può essere abbassato.

Non appena la seconda persona ha lasciato l'area di pericolo, la prima persona può abbassare con cautela lo schienale.

Tenere saldamente lo schienale fino a quando non è completamente abbassato.



5.4.2 Abbassamento di emergenza CPR dello schienale (opzionale)



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per movimenti rapidi

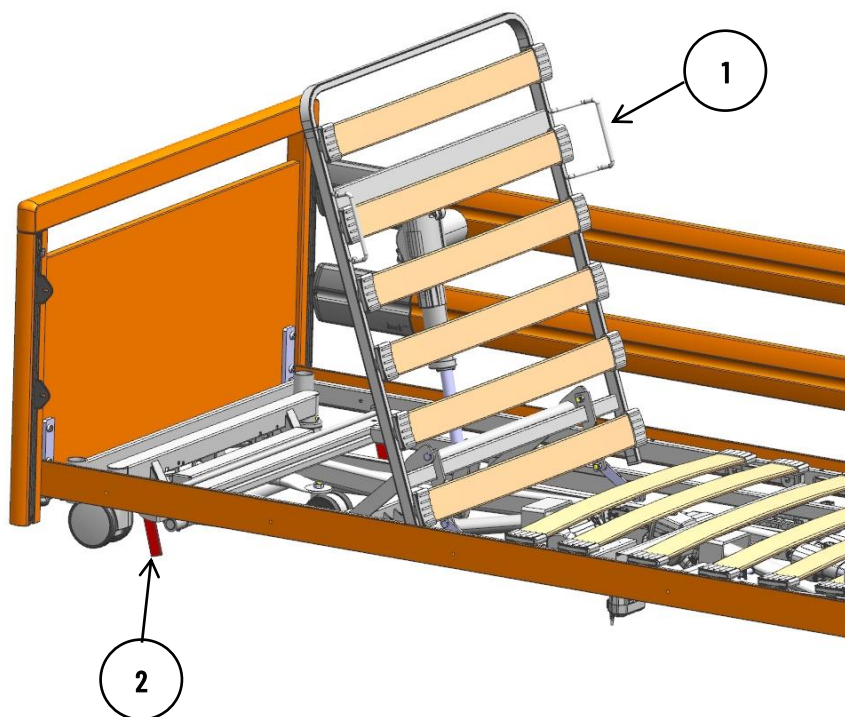
Nel caso di pazienti pesanti, lo schienale può abbassarsi molto rapidamente. Abbassare lo schienale sempre con una mano sul telaio del materasso per controllare la regolazione.

L'abbassamento di emergenza CPR è disponibile a richiesta come elemento opzionale della configurazione del prodotto.

In caso di emergenza, lo schienale può essere abbassato mediante questo dispositivo meccanico sul letto di cura. A tale scopo, spostare la leva rossa di azionamento verso l'alto in direzione del pezzo terminale della testa. La velocità di abbassamento dipende dal peso del materasso e dal peso del paziente.

Comandi:

Tenere con una mano il telaio del materasso (1) sullo schienale e spostare la leva rossa (2) verso l'alto con l'altra mano in direzione dell'estremità del pezzo terminale della testa (vedi direzione della freccia). Lo schienale si sposta verso il basso. Tenere la mano per il telaio del materasso (1) finché non si rilascia la leva di comando (2). Lo schienale viene tenuto in questa posizione. **Accertarsi che dopo l'azionamento la leva di comando (2) sia di nuovo rivolta verticalmente verso il basso.**



6 Pulizia, cura e disinfezione

6.1 Avvertenze di sicurezza



AVVERTENZA

Pericolo per la salute dovuto alla contaminazione infettiva

Pulire e disinfettare il letto di cura ogni volta che si cambia utente, prima di una riparazione, prima di conservarlo o trasportarlo!



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni

Al fine di prevenire pericoli legati alla pulizia e alla disinfezione è necessario rispettare le seguenti norme in relazione ai componenti elettrici del proprio letto di cura. In caso di inosservanza si possono verificare rischi di lesioni e danni notevoli dei circuiti elettrici e degli attuatori.

- Tirare la spina di alimentazione e posizionare in modo tale da escludere contatti con molta acqua o detersivi.
- Controllo della posizione di tutti i collegamenti a spina.
- Controllo dei cavi e dei componenti elettrici per il rilevamento di eventuali danni. Nel caso in cui si dovessero riscontrare dei danni, non effettuare alcuna pulizia, ma far risolvere i difetti dal gestore o da personale qualificato autorizzato.
- Prima di ogni messa in funzione accertarsi che la spina di alimentazione non sia ancora umida ed eventualmente asciugare o soffiare.
- Quando si ha il sospetto che dell'umidità si sia infiltrata nei componenti elettrici, estrarre subito la spina di alimentazione o non collegarla per nessun motivo nuovamente alla rete elettrica. Disattivare subito il funzionamento del letto di cura, esporre un apposito cartello ed informare il gestore.



ATTENZIONE

Possibilità di danneggiare il prodotto a causa di una pulizia non corretta

Per la pulizia non usare in nessun caso detersivi abrasivi, pagliette in acciaio o detersivi per la pulizia dell'acciaio inossidabile!

Non usare solventi organici come alogenati/idrocarburi aromatici e chetoni come pure acidi e detersivi contenenti liscivia.

Il letto di cura non deve per alcun motivo essere sottoposto a lavaggio mediante getti di acqua corrente o con l'utilizzo di idropulitrici. Tale mancanza comporterebbe la infiltrazione di liquido nelle parti elettriche provocando malfunzionamenti e pericoli.

La pulizia di routine del letto di cura durante l'utilizzo da parte dello stesso paziente è consigliata ogni mese o quando necessario. La disinfezione del letto di cura è necessaria solo in caso di contaminazione visibile con materiale infettivo o potenzialmente infettivo o in presenza di una malattia infettiva.

Rispettando le seguenti istruzioni di manutenzione, l'usabilità e le condizioni ottiche del vostro letto di cura saranno mantenute per lungo tempo.

6.2 Pulizia e cura

Tubi di acciaio e elementi in metallo verniciati:

Per la pulizia e la cura di queste superfici usare un panno umido con del detergente delicato per uso domestico comunemente in commercio.

Elementi in legno, decorativi e di plastica:

Possono essere usati tutti i detergenti comunemente in commercio per la pulizia dei mobili. La pulizia degli elementi in plastica è sufficiente eseguirla con un panno umido senza additivi per detergenti. Per la pulizia delle superfici in plastica si consiglia di utilizzare un prodotto specifico per la plastica.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni dovuto all'infiltrazione di acqua nei componenti elettrici

In questo modo si possono verificare disfunzioni del sistema di comando e di conseguenza movimenti indesiderati degli elementi del letto di cura e pertanto aumentare di rischio per il paziente e l'operatore.

Attuatore:

Per escludere l'infiltrazione dell'umidità, l'alloggiamento del motore deve essere pulito con un panno leggermente umido.

Materiali di rivestimento:

Una pulizia regolare aumenta generalmente la durata dei rivestimenti in tessuto ed in pelle artificiale. Le particelle che non vengono rimosse (polvere, briciole) possono danneggiare i rivestimenti per sfregamento e abrasione.

Per pulire i rivestimenti in poliestere, passare regolarmente l'aspirapolvere e di tanto in tanto strofinare con un panno umido o pulire con uno shampoo per tappezzeria di marca. Eventuali residui possono essere rimossi con una spazzola o un panno morbido. Per pulire le macchie, inumidirle con acqua calda e applicare qualche goccia di detersivo per piatti sulle parti interes-

sate. Far agire brevemente e successivamente spazzolare o strofinare energicamente il rivestimento. Se necessario, ripetere la procedura più volte. Lavare quindi il rivestimento con acqua tiepida e asciugarlo con un panno di cotone.

Per pulire i rivestimenti in pelle artificiale, utilizzare acqua calda e sapone neutro e un panno morbido e privo di pelucchi o una spazzola manuale. In caso forti impurità, sciacquare l'area con acqua dolce e asciugare con un panno morbido. Se non si riesce a rimuovere le macchie, è possibile applicare generosamente un detergente a base di solventi sulla macchia con un panno morbido o una spugna. Successivamente risciacquare nuovamente con acqua fresca e asciugare con un panno morbido. L'uso di detergenti per materie plastiche non è consigliato.

6.3 Disinfezione

Disinfettare il letto di cura con un panno disinfettante. Per mantenere la resistenza del materiale degli elementi in plastica come l'alloggiamento del motore e gli elementi decorativi, per la disinfezione si devono utilizzare solo agenti delicati adatti per la relativa superficie. Acidi concentrati, idrocarburi aromatici e clorurati, alcool, etere, estere e chetone aggrediscono il materiale e non devono essere usati.

Per la disinfezione, seguire le istruzioni del produttore del disinfettante.

I seguenti disinfettanti sono stati testati con successo e approvati da noi:

Produttore	Denominazione	Concentrazione
Ecolab	Incidin Plus	Soluzione 0,5 %
Bode Chemie	Bacillol AF	Soluzione 0,5 %
Schülke	Terralin Protect	Soluzione 0,5 %

7 Manutenzione



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni

Gli interventi di manutenzione non devono essere eseguiti mentre il letto di cura è utilizzato da una persona.

Le misure di manutenzione sono necessarie per garantire la sicurezza e il corretto funzionamento dei letti di cura. Le persone autorizzate a farlo devono avere le competenze necessarie e rispettare le istruzioni del produttore.

Attenzione: In caso di modifiche tecniche non autorizzate apportate al prodotto, si estingue la garanzia.

7.1 Manutenzione

Il letto di cura è in gran parte esente da manutenzione. Consigliamo tuttavia di sostituire la maniglia a triangolo dopo 5 anni anche se esternamente non sono visibili danni.

7.2 Ispezione

Almeno una volta all'anno, come anche prima e dopo ogni impiego, il letto di cura deve essere sottoposto ad un'ispezione. Come guida, la Hermann Bock GmbH mette a vostra disposizione la lista di ispezione presente nelle presenti istruzioni. È possibile copiarla o scaricarla dal nostro sito web www.bock.net. Le liste di controllo compilate servono da protocollo di conferma e devono essere conservate. Quando si utilizza una batteria, eseguire regolarmente (almeno ogni 6 mesi) controlli visivi per verificare eventuali danni all'alloggiamento ed ai cavi.

7.3 Controlli tecnici di sicurezza/Controllo della sicurezza elettrica

I controlli tecnici di sicurezza secondo l'ordinanza sui gestori di dispositivi medici non sono obbligatori per i letti di cura.

Il controllo regolare della sicurezza elettrica non è obbligatorio per i letti di cura dotati di un'alimentazione esterna a commutazione, poiché questi funzionano con una bassissima tensione di sicurezza. Nell'ambito dell'ispezione, tuttavia, è necessario verificare che i componenti elettrici siano privi di danni e funzionino correttamente. Si consiglia inoltre di verificare la sicurezza elettrica dell'alimentatore esterno.

L'esecuzione del controllo, la valutazione e la documentazione di controlli elettrici può essere eseguita solo da persone esperte o sotto il loro controllo come elettrotecnici o elettricisti istruiti che siano a conoscenza delle disposizioni pertinenti e che siano in grado di riconoscere possibili effetti e rischi.

Se necessario, contattare il servizio di assistenza Hermann Bock GmbH per ispezioni e la formazione del personale.

Lista di controllo per letti di cura Bock		Pagina 1 di 2	Edizione: 01.09.2021 / Rev.08
Denominazione modello / Anno di costruzione:			
N. serie / inventario:			
Produttore:	Hermann Bock GmbH		
Controllo visivo / Controllo delle funzioni:			
N.	Descrizione	Si	No
Generale:			
1	Targhetta di identificazione/adesivo presente sul letto di cura e leggibile?	☐	☐
2	Istruzioni per l'uso disponibili?	☐	☐
3	L'utilizzo da parte del gestore corrisponde alla destinazione d'uso?	☐	☐
4	Viene rispettato il carico di lavoro sicuro (peso del paziente + peso del materasso + peso degli accessori)?	☐	☐
5	Gli accessori (ad es. asta solleva persona con impugnatura e cinghia, supporto per alzata, rulli deflettori, etc.) sono sicuri ed in condizioni perfette? Tutti gli accessori sono fissati correttamente e senza segni di usura? L'impugnatura dell'asta solleva persona non ha più di 5 anni (durata di vita dell'impugnatura secondo le indicazioni del produttore)? È utilizzato l'alloggiamento dell'asta solleva persona corretto (saldato anziché piegato) o è già stato montato successivamente?	☐	☐
6	Nel caso di manicotto di asta solleva persona montato successivamente: Vite con 6-9 NM serrata?	☐	☐
7	Elementi di collegamento meccanici (viti, perni, ecc.) completi e senza difetti? Viti avvitate?	☐	☐
8	Sono presenti schegge, crepe o altri danni visibili sul legno?	☐	☐
Componenti elettrici:			
9	Cavo di alimentazione, cavi di collegamento e spine senza rotture di cavi, punti di pressione e di piegatura, abrasioni, punti porosi e fili esposti?	☐	☐
10	Scarico della trazione ben fissato e perfettamente funzionante?	☐	☐
11	Passaggio e prolunga dei cavi corretti e sicuri?	☐	☐
12	Alloggiamento dei motori e pulsantiera senza alcun danno? È penetrata umidità?	☐	☐
13	L'alimentatore non è danneggiato?	☐	☐
14	Tubi di corsa del motore e la testa della forcella sono integri e senza alcun danno?	☐	☐
15	Funzionamento della pulsantiera (tasti e dispositivo di blocco) perfetto e senza difetti? Funzione dello spegnimento finale presente?	☐	☐
16	Pila/Batteria/Abbassamento di emergenza: Funzione eseguibile correttamente e senza difetti?	☐	☐
17	<i>Solo su Letto di cura adi.flex:</i> Il tubo di sollevamento spruzzato con spray al silicone?	☐	☐
Sottotelaio (per letti allungabili) / elementi terminali (per letti a regolazione parziale):			
18	Costruzione del sottotelaio intatta e senza giunture di saldatura rotte?	☐	☐
19	Rotelle di scorrimento e di deviazione (se presenti) senza alcun danno?	☐	☐
20	Coperchi di chiusura in plastica ed elementi di collegamento meccanici (viti, perni, ecc.) completi e senza difetti?	☐	☐
21	Regolazione della corsa eseguibile correttamente e senza ostacoli?	☐	☐
22	Frenata, arresto sicuro e scorrimento libero delle rotelle?	☐	☐
Superficie di sdraio ed elementi terminali:			
23	Doghe in legno, barre in alluminio/acciaio, piastra di supporto e/o molle prive di difetti? (Nessuna crepa, nessun punto rotto, corretto fissaggio, carico di pressione sufficiente, ecc.) <i>Solo per letto di cura dino:</i> Distanza tra le barre in alluminio inferiore a 6 cm?	☐	☐
24	Il telaio del superficie di sdraio e le parti di sollevamento sono privi di difetti e di danni ai cordoni di saldatura?	☐	☐

Lista di controllo per letti di cura Bock		Pagina 2 di 2	Edizione: 01.09.2021 / Rev.08
Committente:			
Indirizzo:			
Località:			
N.	Descrizione	Si	No
25	Coperchi di chiusura in plastica ed elementi di collegamento meccanici (viti, perni, ecc.) completi e senza difetti?	☐	☐
26	Posizione stabile e nessun danno alla testata e all'estremità della pediera?	☐	☐
27	Regolazione schienale, gambe e funzioni speciali eseguibili correttamente e senza ostacoli?	☐	☐
28	Meccanismo di aggancio sicuro del dispositivo di appoggio gambe (se presente) in ogni livello anche senza carico?	☐	☐
29	<i>Solo letto di cura domiflex® 2:</i> L'effetto di serraggio dei 6 morsetti eccentrici è sufficiente? Il dado di arresto deve essere stretto con almeno 6 NM!	☐	☐
Protezione laterale:			
30	Protezione laterale presente e senza crepe, rotture o danni?	☐	☐
31	Distanza tra le sponde di protezione laterale inferiore a 12 cm? <i>Solo per letto di cura dino:</i> Distanza delle barre della griglia inferiore a 6 cm? Distanza tra protezione laterale e superficie di sdraio inferiore a 6 cm?	☐	☐
32	Altezza della protezione laterale sopra il materasso superiore a 22 cm? <i>Solo per letto di cura dino:</i> Altezza della protezione laterale sopra il materasso superiore a 60 cm?	☐	☐
33	<i>Solo per sponde laterali divise:</i> Distanza tra l'elemento terminale e la sponda laterale o distanza tra le sponde laterali divise inferiore a 6 cm o superiore a 31,8 cm?	☐	☐
34	Corsa scorrevole della protezione laterale nelle guide e aggancio sicuro? <i>Solo per letto di cura dino:</i> Facile scorrimento delle porte sui profili in alluminio? Aggancio sicuro delle porte nel meccanismo di blocco?	☐	☐
35	Fissaggio corretto delle barre/parti della protezione laterale?	☐	☐
36	Prova di carico della protezione laterale senza deformazione?	☐	☐
37		☐	☐
Misurazione elettrica:			
Resistenza all'isolamento - (Deve essere misurata solo per i modelli prima dell'anno di costruzione 2002.)			
38	Resistenza di isolamento - Valore di misura superiore a 7 MΩ?	☐	☐
Corrente di dispersione dell'apparecchio - (Questa misurazione non deve essere eseguita per i letti di cura con set di azionamento della ditta limoss per letti di cura a partire dalla data di produzione 2018-05 o per letti di cura con set di azionamento della ditta Dewert per letti di cura prodotti a partire dalla data 2015-07 durante i primi 10 anni di vita nel caso in cui si tratti di un letto di cura con alimentatore a spina (SMPS) della ditta limoss o Dewert. Con questi letti di cura, la tensione di rete viene trasformata direttamente in una tensione di sicurezza bassa di max. 35 V nell'alimentatore a spina.)			
39	Misurazione diretta della corrente di dispersione del dispositivo - Valore misurato inferiore a 0,1 mA?	☐	☐
Valutazione:			
40	Tutti i valori nel campo corretto, controllo superato?	☐	☐
Se il controllo non è superato:		☐ Riparazione ☐ Eliminare	
Data / Cognome dell'esaminatore in stampatello / Firma dell'esaminatore		Prossimo controllo	

8 Risoluzione dei problemi

8.1 Avvertenze di sicurezza



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni

Gli interventi di manutenzione non devono essere eseguiti mentre il letto di cura è utilizzato da una persona.



PERICOLO

Pericolo di morte per scossa elettrica

Evitare riparazioni Fai da te che coinvolgono le parti elettriche in quanto si potrebbe incorrere in danni o rischi mortali! Incaricare il servizio clienti Hermann Bock GmbH o personale elettrotecnico autorizzato che possa risolvere il guasto nel rispetto delle norme VDE pertinenti e le disposizioni di sicurezza.



PERICOLO

Pericolo di morte per scossa elettrica

I componenti dell'attuatore non devono essere aperti!

Riparazioni o sostituzioni di singoli elementi elettrici possono essere eseguiti solo da personale autorizzato e qualificato.



ATTENZIONE

Obbligo di segnalare eventi anomali

Secondo l'MDR, l'operatore e/o il paziente sono tenuti a segnalare al produttore tutte le anomalie gravi relativi a questo prodotto ed all'autorità competente dello Stato membro in cui l'operatore e/o il paziente sono residenti.

8.2 Analisi degli errori e possibili misure

Questa panoramica fornisce avvertenze sui guasti che possono essere verificati e risolti personalmente dall'utente in modo semplice. Altri guasti devono essere risolti da personale qualificato. Spostare il paziente su un altro letto e mettere il letto difettoso fuori servizio (vedi 5.3).

Guasto	Possibili cause	Rimedio
Nessun funzionamento degli attuatori tramite la pulsantiera	Cavo di alimentazione non inserito	Inserire il cavo di alimentazione
	I segnali degli attuatori per la regolazione in altezza non vengono elaborati correttamente nell'unità di comando	Eseguire la corsa Reset, come descritto al capitolo 5.2.2
	Presa di corrente priva di tensione	Controllare la presa di corrente o il quadro dei fusibili
	La spina della pulsantiera non è inserita correttamente	Verificare il collegamento a spina sul motore
	Pulsantiera o attuatore difettosi	Informare il gestore o il servizio clienti della ditta H. Bock
Gli attuatori si arrestano premendo un tasto dopo un breve momento di avvio	Sistema di blocco o box di blocco attivati nella pulsantiera	Disattivare il sistema di blocco o box di blocco nella pulsantiera
	Un ostacolo è presente nel campo di regolazione	Rimuovere l'ostacolo
Arrestare gli attuatori dopo un tempo di regolazione prolungato	Il carico di lavoro sicuro è stato superato	Ridurre il carico
	Superamento del tempo di regolazione o del carico di lavoro sicuro ed il Polyswitch nel trasformatore del dispositivo di comando ha reagito ad un riscaldamento elevato	Far raffreddare sufficientemente il sistema di attuazione.
Funzioni contrapposte dell'uso della pulsantiera	Controllare la disposizione delle spine sull'unità di comando, vedi capitolo 2.5.5.3	Collegare i cavi in base al colore o informare il gestore o il servizio clienti della ditta Hermann Bock GmbH
Singoli attuatori si muovono solo in una direzione	Pulsantiera, attuatore o dispositivo di comando difettosi	Informare il gestore o il servizio clienti della ditta Hermann Bock GmbH
Gli attuatori si arrestano ed il letto resta in posizione obliqua	Uso frequente delle funzioni di regolazione	Spostare il superficie di sdraio nella posizione inferiore e rimettere in orizzontale. Attivare il sistema di blocco nella pulsantiera
Il montante telescopico non può essere spostato verso l'alto	Montante telescopico in posizione abbassata bloccato	Controllare il bloccaggio del montante telescopico

9 Smontaggio, rigenerazione e smaltimento

9.1 Smontaggio

Prima di procedere con lo smontaggio, staccare la spina di alimentazione. Lo smontaggio del letto di cura avviene nella sequenza inversa rispetto al montaggio.

9.2 Rigenerazione e riciclaggio

9.2.1 Utilizzo sostenibile tramite rigenerazione

Il letto di cura è progettato per durare nel tempo ed è stato prodotto con materiali di alta qualità. Se si prende in considerazione uno smaltimento, Hermann Bock GmbH sarà lieta di verificare, su richiesta, le possibilità di ritrattamento in conformità agli attuali standard di sicurezza e di prestazione.



9.2.2 Riciclo

I singoli componenti dei materiali in plastica, metallo e legno sono riciclabili e possono essere consegnati ai centri di smaltimento per il riciclo secondo quanto previsto dalle disposizioni vigenti.

9.3 Smaltimento del prodotto

9.3.1 Smaltimento dei componenti elettrici

Si prega di considerare che i letti di cura a regolazione elettrica sono da considerarsi secondo la normativa WEEE-CE Direttiva 2012/19/UE come rifiuti elettronici ad uso commerciale (b2b). Tutti i componenti elettrici ed elettronici sostituiti del sistema di regolazione elettrica devono essere trattati in conformità ai requisiti delle leggi nazionali e smaltiti correttamente.

9.3.2 Smaltimento del materiale di imballaggio

Il materiale di imballaggio deve essere selezionato in base ai componenti riciclabili e riciclato o smaltito in conformità alle normative ambientali vigenti nel rispettivo Paese.

9.3.3 Smaltimento delle batterie e batterie ricaricabili

Le batterie e le batterie ricaricabili devono essere smaltite a regola d'arte in conformità alla direttiva 2006/66/UE (direttiva sulle batterie) e non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.



Hermann Bock GmbH
Nickelstr. 12
D-33415 Verl

Telefono: +49 (0) 52 46 92 05 - 0

Telefax: +49 (0) 52 46 92 05 - 25

Internet: www.bock.net

E-Mail: info@bock.net

I nostri RIVENDITORI AUTORIZZATI

I nostri partner commerciali saranno per voi un riferimento per Qualità, Innovazione e Standard sopra la media riconosciuti a livello internazionale. Potrete pertanto contare sui nostri partner così come su di noi.

Si prega di notare che la formazione, la fornitura di ricambi, le riparazioni e altri servizi possono essere garantiti solo dal nostro personale autorizzato e dai nostri partner commerciali. In caso di modifiche tecniche non autorizzate al prodotto, la manutenzione impropria e l'uso di parti di ricambio non originali invalidano tutti i diritti di garanzia.

Un elenco dei nostri rivenditori autorizzati è disponibile all'indirizzo
www.bock.net/haendlersuche